

e-Spania

Revue interdisciplinaire d'études hispaniques médiévales et modernes

16 | décembre 2013

Literatura artúrica y definiciones del poder | La corruption dans les sociétés coloniales

Varia

El corpus analístico del código Madrid, BN, 18060: una contribución al estudio de la producción historiográfica latina de Barcelona en el s. XIV

JOSÉ CARLOS MARTÍN-IGLESIAS

<https://doi.org/10.4000/e-spania.22894>

Résumés

Español Français

Este artículo ofrece la *editio princeps* del corpus analístico transmitido por el manuscrito Madrid, Biblioteca Nacional, 18060. Estos anales fueron elaborados probablemente en la ciudad de Barcelona en torno al año 1323, en tiempos de Jaime II de Aragón. Junto con la edición de estos textos, se ofrece su traducción y se analiza la veracidad de las noticias históricas que transmiten.

Cet article offre l'*editio princeps* des annales et d'autres opuscules historiques transmis par le manuscrit Madrid, BN, 18060. Les annales ont été rédigées vraisemblablement à Barcelone vers 1323, sous le règne de Jacques II d'Aragon. L'édition est accompagnée d'une traduction et de notes qui examinent la véracité des données fournies par ces textes.

Entrées d'index

Mots-clés : Annales, Catalogne, Couronne d'Aragon, historiographie, Moyen Âge

Palabras claves: anales, Cataluña, Corona de Aragón, Edad Media, historiografía



Texte intégral

Introducción*

- 1 Coll Alentorn, en su magistral artículo sobre la historiografía de origen catalán en la Edad Media advierte sobre la existencia de unos *annales Barcinonenses* transmitidos por el manuscrito Madrid, Biblioteca Nacional, 18060, todavía inéditos¹. Según este estudioso, estos anales, que denomina *Chronicon Barcinonense III*, habrían sido redactados poco después del año 1323, en tiempos de Jaime II de Aragón (1291-1327). En razón de su origen y su fecha aproximada de redacción creo que es preferible denominarlos *Annales Barcinonenses a. 1323*².
- 2 Por lo que alcanzo a saber, nadie ha editado aún esta obra. En consecuencia, dedico este artículo a la edición del corpus analítico transmitido por el citado códice y a su traducción, que acompañaré de algunas notas para encuadrar, en la medida en que he podido, los hechos relatados dentro de la historia de la Europa medieval.

El corpus analítico del manuscrito Madrid, BN, 18060

- 3 El códice Madrid, BN, 18060 (*M*) es un volumen de papel y pergamino de finales del s. XIV y origen hispánico, y sin duda catalán y más concretamente barcelonés³. Está formado por 208 fol., escritos a línea tirada por varias manos, y mide 282 x 212 mm. Fue posesión de Pascual de Gayangos. Puede descargarse de forma gratuita en una versión pdf de buena calidad del catálogo de la propia Biblioteca Nacional⁴. Contiene sobre todo textos en latín, pero también alguno en catalán, y está mutilado por el comienzo, donde faltan los primeros veinte folios, según se deduce del hecho de que el primer folio conservado, el actual fol. 1, corresponde al fol. XXI de la foliación antigua.
- 4 Se distinguen en él tres partes: la primera, fol. 1^o-133^o, transmite las obras históricas de Rodrigo Jiménez de Rada, a saber, *De rebus Hispanie*, obra de la que falta el comienzo (fol. 1^o-109^o), la *Historia Romanorum* (fol. 111^o-120^o), la *Historia Hugnorum, Vandalorum et Sueuorum, Alanorum et Silingorum* (fol. 120^o-133^o) y parte de la *Historia Arabum* (fol. 133^o-137^o: el prólogo y los cap. 1-6)⁵; la segunda, fol. 133^o-147^o, transmite una serie de textos en latín y en catalán relacionados con Cataluña en general y Barcelona en particular, entre los que destacan los *Annales Barcinonenses a. 1323* a los que se dedica este artículo (fol. 138^o-143^o) y un episcopologio de Barcelona hasta el año 1385 (fol. 145^o-147^o)⁶; la tercera, fol. 148^o-208^o, está formada, en realidad, por tres piezas muy diferentes, todas ellas sin título y copiadas por tres manos distintas: la *Historia de spiritu Guidonis* (ca. 1323) (fol. 148^o-150^o) de Jean Gobi (OP), prior del convento dominicano de Alès (Francia meridional)⁷, una versión latina del *Euangelium Thomae de infantia Saluatoris* (CANT 57) (fol. 152^o-158^o) y la redacción latina de la *Chronica Pinnatensis* o *Crónica de San Juan de la Peña* (fol. 159^o-208^o)⁸.
- 5 Los *Annales Barcinonenses a. 1323* ocupan, en propiedad, los fol. 138^o-142^o y aparecen seguidos, en los fol. 142^o-143^o, de otras tres pequeñas piezas, copiadas por la misma mano que ha ejecutado los folios precedentes: la primera son unos anales sin título que en 13 entradas abarcan desde la concepción de la Virgen, fechada en la era hispánica 24, hasta la legendaria batalla de Clavijo, datada en la era hispánica 872 en el manuscrito (fol. 142^o); la segunda es una explicación del modo de transformar la datación por los reyes Luis VI (1108-1137) y Luis VII (1137-1180) de Francia al año de la encarnación, titulada « De compoto Lodonyci notabile » (fol. 142^o-143^o); y la tercera es una noticia sin título sobre los más grandes guerreros de todos los tiempos, agrupados en tres categorías, formada cada una de ellas, a su vez, por tres nombres: griegos y romanos (agrupados juntos), hebreos y cristianos, de los que el héroe más moderno citado es el cruzado francés Godofredo de Bouillon († 1100) (fol. 143^o).

- 6 En los *Annales Barcinonenses a. 1323* (fol. 138r^o-142r^o) pueden distinguirse al menos tres partes.
- 7 La primera (texto A) ocupa los fol. 138r^o-139r^o y está formada por 23 entradas fechadas por el año de la encarnación de acuerdo con el sistema florentino característico en Cataluña desde octubre de 1180 a comienzos de 1351. Su noticia inicial es la toma de Barcelona en 985 por el ejército de Almanzor (A1) y abarcan hasta la conquista de Valencia por Jaime I de Aragón en 1238 (A22). Es llamativo observar, por otro lado, que estas entradas no siguen un orden cronológico estricto, sino que aparecen en buena medida desordenadas.
- 8 La segunda (texto B) ocupa el fol. 139r^o-v^o y está formada por 15 noticias. Comienza con la entrada de Luis el Piadoso (814-840) en Barcelona en el año 801 (B1), acontecimiento fechado de acuerdo con la era hispánica (por error en la era 939). Esta primera entrada presenta una letra E capital algo más grande que las primeras letras de las entradas precedentes y siguientes, como si se quisiese llamar la atención del lector sobre el hecho de que en ese punto comienza algo distinto de lo anterior. Tras la entrada inicial se completa el catálogo de los reyes carolingios y capetos hasta la muerte de Luis VII de Francia (1137-1180), si bien con un gran número de errores de transmisión, y se da noticia del comienzo en Cataluña de la datación por el año de la encarnación con ocasión de un concilio celebrado en Tarragona en 1180 (B2-B8). A continuación se incluyen otras noticias sobre la historia de Cataluña desde 1213 hasta la muerte de Luis IX de Francia en 1270 (B9-B15).
- 9 La tercera (texto C) ocupa los fol. 139v^o-142r^o y está formada por 47 entradas. Se presenta sin título, como la precedente, y se copia sin ninguna marca especial tras la última noticia del texto B. Se distingue, no obstante, de los textos A-B porque comienza con un cómputo de los años del mundo desde la creación hasta el nacimiento de Cristo (C1) y porque vuelve a ocuparse de unos años ya tratados en las dos partes anteriores: desde el año 1100 al año 1269 (C2-C9), hasta el punto de que se repiten, en redacciones diferentes, las noticias sobre la recuperación de Jerusalén durante la Primera Cruzada (A3, C3), la conquista de Valencia en 1238 (A22, C7) y la fallida expedición de Jaime I de Aragón a Tierra Santa para tomar parte en las Cruzadas en el verano de 1269 (B12, C9). A su vez, el texto C presenta dos series de noticias: las primeras comienzan con el cómputo de los años del mundo hasta la encarnación, primero, y la muerte de Carlomagno después, y continúan hasta la boda del rey Jaime II de Aragón (1291-1327) con María de Chipre en 1315 (C1-C33); y las segundas, desde el asedio del castillo de Llusá por el rey Pedro III de Aragón (1276-1285) en 1278 hasta el inicio de la campaña contra Cerdeña y Córcega en 1323, en tiempos de nuevo de Jaime II de Aragón (C34-C47). Estas dos últimas series de noticias son complementarias y no se encuentra en ellas ninguna entrada repetida, y de hecho a excepción de las dos primeras, dedicadas a dos sucesos de los tiempos de los reyes de Aragón Pedro III (C34) y Alfonso III (1285-1291) (C35), el resto se ocupa nuevamente del reinado de Jaime II (C36-C47).
- 10 Aunque se trata de una copia no demasiado alejada en el tiempo del original, puesto que éste debe situarse en torno al año 1323 y el código conservado en Madrid parece haber sido ejecutado a finales de ese mismo siglo (después de 1385, como se deduce del episcopologio de Barcelona indicado más arriba), estos anales se han conservado plagados de errores de copia, de los que corregiré únicamente los más evidentes en la edición que ofrezco a continuación. No obstante, no todos los errores de estos anales deben atribuirse al copista. En la entrada C25, por ejemplo: « Et eodem anno fecit uelum contra Siciliam et obcessit ciuitatem Cesarauguste », la referencia al asedio de una ciudad de nombre Zaragoza en Sicilia es de toda evidencia el resultado de un error de transmisión por « ciuitatem Siracuse ». Y sin embargo, el mismo error se lee en los *Annales Barcinonenses a. 1311* (Díaz 1999), que transmiten esta misma noticia, error que se remonta, en consecuencia, al comienzo mismo de la tradición⁹.

Edición crítica¹

- 11 |138r^o
- 12 A1Anno Domini DCCCCLXXXV, kalendas iulii, regnante Lothario rege Ffranchorum, fuit obcessa ciuitas Barchinone a paganis et fuerunt interfecti .D. milites cum Borello comite in Vallensi, in loco qui dicitur Rouiranus, et eorum capita adduxerunt Barchinonam et cum fundiculo proiecerunt in platea ante ecclesiam martirum sanctorum Iusti et Pastoris et eadem die capta fuit ciuitas.
- 13 A2Anno Domini M^oC^oXIII^o, kalendas ffebruarii, capta fuit ciuitas Maioricis.
- 14 A3Anno Domini M^oCVIII^o, pridie idus iulii, feria VI^a, liberata fuit Iherusalem.
- 15 A4Anno Domini M^oC^oXXX^oI, v^okalendas augusti, obit Raymundus comes Barchinone qui Maioricas expugnauit.
- 16 A5Anno Domini M^oCLXXVII^o, VIII^o idus augusti, obiit Raymundus Berengarii comes Barchinone, princeps Aragonum et Maioricarum et Prouincie, qui claustra Yspaniis fregit ac ciuitates Almarie et Dertuse, Ilerde et Ffrage et omnia que sunt citra flumen Yberis cepit.
- 17 A6Anno Domini M^oCXXX^oV^o obiit Olegarius Barchinone et Tarracone archiepiscopus.
- 18 A7Anno Domini M^oCXLVI^o capta fuit ciuitas Almarie a Raymundo Berengarii comite VI^o kalendas nouembris.
- 19 A8Anno Domini M^oCXLIX^o, kalendas nouembris, fuerunt capte ciuitates Ilerde et Ffrage a predicto Raymundo comite.
- 20 A9Anno Domini M^oCLVIII^o, VI^o kalendas decembris, fuit capta Ciurana a predicto Raymundo comite.
- 21 A10Anno Domini M^oCLXXXVIII^o, VI^o nonas octobris, capta fuit Iherusalem.
- 22 A11Anno Domini M^o<C>XLVIII^o, pridie kalendas ianuarii, capta fuit ciuitas Dertuse a predicto Raymundo.
- 23 A12Anno Domini M^oCLXXX, idus ffebruarii, sol passus fuit eclipsim. |138v^o
- 24 A13Anno Domini M^o<C>XCI^o, kalendas marci, fuit interfectus dominus Berengarius Tarrachone archiepiscopus a Guillelmo Raymuno Montischateni in Vallensi.
- 25 A14Anno Domini M^oCC^oXII^o, xvii kalendas augusti, factum fuit prelium inter paganos et christianos apud Vbedam et eodem anno XII^o kalendas augusti fuit capta ciuitas Obidie.
- 26 A15Anno Domini M^oCX<C>VI obiit Ildefonsus illustris rex Aragonum, comes Barchinone et marchio Prouincie.
- 27 A16Anno Domini M^oCCXIII^o, xvii kalendas octobris, fuit interfectus dominus Petrus illustris rex Aragonum, comes Barchinone et marchio Prouincie.
- 28 A17Anno Domini M^oCC^oXV^o, xvii kalendas septembris, fuit interfectus Petrus de Serrato, episcopus Barchinone.
- 29 A18Anno Domini M^oCC^oXXX^oVI^o, idus septembris, Iacobus illustris rex Aragonum cum comitibus et aliis multis militibus de terra sua applicauerunt ad insulam Maioricarum cum CCXXXIII uelis et factum fuit ibi campestre bellum inter christianos et sarracenos et fuit ibi interfectus Guillelmus de Montechateno cum XXIII^o militibus et eodem anno kalendas ianuarii capta fuit predicta ciuitas.
- 30 A19Anno Domini M^oCCXXV, pridie idus septembris, iuit dominus Tarrachone archiepiscopus cum suo exercitu ad insulam Euice et eodem anno cepit dictum castrum v^o idus augusti.
- 31 A20Anno Domini M^oCCXXXVI^o capta fuit Burriana a domino Iacobo illustri rege Aragonum.
- 32 A21Anno Domini M^oCCXXXIII^o, nonas nouembris, capta fuit Damiata a christianis.
- 33 A22Anno Domini M^oCCXXXVIII^o, III^o kalendas octobris, capta fuit ciuitas Valencie ab illustri Iacobo rege Aragonum et in sequenti anno III^o nonas iulii sol passus est eclipsim hora VI^a.
- 34 A23Anno Domini M^oC<C>XXV^o mensibus ianuarii, ffebruarii et marci fuit uendita |139r^o Barchinone quarteria frumenti LXI solidis et quarteria ordei xv solidis.

- 35 B1Era DCCCC^aXXXIX^a regnante domino Bracollo imperatore, anno ordinacionis sue XXXIII^o, regnante annis VII et mensibus III, intrauit Ledonycus filius eius in Britania, expulso ibi omni populo sarracenorum. Qui regnauit annis XXIII, Karolus autem frater eius annis XIX et mensibus tribus.
- 36 B2Ledouicus eius filius regnauit annis VII^{em}.
- 37 B3Karolus Magnus regnauit annis XXXIII^{ibus}.
- 38 B4Karolus de Boneta regnauit annis III^{or}.
- 39 B5Archadius regnauit annis X.
- 40 B6Karolus rex regnauit annis XXXII et mensibus tribus. Post eius obitum rex filius eius Lotarius I^o anno et mensibus VI.
- 41 B7Deinde rex Hugo, qui antea dux stiterat, set subsrepsit locum regiminis et regnauit in Ffrancia annis nouem.
- 42 B8Post cuius decessum regnauit Robertus filius eius et reclusit in carcerem Karolium filiosque suos, qui erant de stirpe regia. Qui successit in regno annis XXXVI. Deinde cepit regnare Philipus eius filius, qui curam regiminis tenuit annis XL^aIX. Deinde regnauit Lodouicus filius eius iunior, qui regnauit annis XLIII^{or}, a festo sancti Iohannis babtiste usque ad festum sancti Luce. Qua die celebratum fuit consilium Tarracone a domino Berengario Barchinone archiepiscopo cum ceteris clericis sui archiepiscopatu<s>. Quorum consilio et precepto annus Domini institutus est et scribi fecit in omnibus cartis per totum archiepiscopatum. Tunc uero currebat annus Domini M^oCLXXX^o.
- 43 B9Anno Domini M^oCCXII^o, XI^o kalendas aprilis, fuit aspersa moneta de quaterno a domino Petro rege Aragonum et ualuit marcha[m] argenti deinde XLIII^{or}solidos.
- 44 B10Decimo kalendas marcii, anno Domini M^oCCXX^oI, fuit aspersa moneta de duplenco a domino Iacobo rege Aragonum et in sequenti anno mandatum |139^o fuit omnibus notariis quod [non] poneretur in cartis marcha argenti ad racionem XL^aIII^{or} solidorum.
- 45 B11Anno Domini M^oCCLIX^o fuit moneta de terno aspersa XI^o kalendas septembris.
- 46 B12Anno Domini M^oCCLXVIII^o, III^o nonas augusti, dominus rex Iacobus fecit fieri uelum ut iret ultra mare et reuersus est quarto nonas septembris in Aquis mortuis.
- 47 B13Anno Domini M^oCCLXVIII^o, III^o kalendas decembris, obiit Clemens papa, seruus Dei, qui primo uocabatur Guido Fohuix et duxerat uxorem et habuerat prolem, postea fuit archiepiscopus Narbonenssis, postea cardinalis Sabinie et ad ultimum uocatus fuit ad summum pontificatum.
- 48 B14Anno Domini M^oCCLXVI^o cepit Karolus, ffrater Lodouici regis Ffrancie, comes Prouincie, Apuliam, Calabriam et Siciliam et deuicit in campo apud Beneuentum Manfredum regem Sicilie.
- 49 B15Anno Domini M^oC<C>LXX^o fecit fieri uelum in Aquis mortuis contra sarracenos Lodouicus, Dei gracia rex Ffrancorum, VI^o nonas iulii cum uxore una et cum filiis suis et uxoribus filiorum suorum et accepit Carthaginem IX^o kalendas augusti et ibi mortuus est in pace. Et regnauit pro eo Philipus filius eius, qui duxerat uxorem filiam Iacobi, Dei gracia illustris regis Aragonum. Postea uenit ad obsidionem predictam Carolus, Dei gracia rex Sicilie, patruus dicti Philipi, et octauo idus octobris uenit Adoardus rex Anglorum, consanguineus germanus eius, et omnes inde quasi infelices recesserunt.
- 50 C1A principio mundi usque ad natiuitatem Domini nostri Ihesu Christi sunt v mille CXCIX^o anni. Vnde uersus:
Anni IXem nonaginta centum quinque mille
tempus erat quando uenit qui creauit omnia.
- 51 C2A natiuitate Christi usque ad mortem Caroli Magni sunt DCCCCXL^a anni.
- 52 C3Anno Domini M^oC^o minus uno anno ceperunt christiani ciuitatem Iherusalem.
- 53 C4Anno Domini M^oC^oI obiit Raymundus comes sancti Egidii. |14^{or}^o
- 54 C5Anno Domini M^oC^oIX^o, kalendas aprilis, incepit domus Cisterciensis.
- 55 C6Anno Domini M^oCC^oVII^o, kalendas ffebruarii, natus fuit dominus Iacobus rex Aragonum.

- 56 C7Anno Domini M^oCC^oXXX^oVIII^o, pridie kalendas octobris, fuit capta ciuitas Valencie a domino rege Iacobo.
- 57 C8Anno Domini M^oCCLXVI^o fuit capta Murcia a domino Iacobo rege Aragonum.
- 58 C9Anno Domini M^oCCLXIX, kalendas septembris, dictus dominus rex Iacobus fecit uelum fieri ut iret ultra mare et propter fortunam remansit a uiatico.
- 59 C10Anno Domini M^oCCLXXV dictus dominus rex Iacobus cum suo exercitu Barchinone et aliorum locorum iuit contra comitem Impuriarum apud Roses.
- 60 C11Anno Domini M^oCC^oLXXVI^o dictus dominus rex transmigravit ab hoc seculo VI^o kalendas augusti eiusdem anni in ciuitate Valencie et extunc incepit regnare infans Petrus primogenitus suus.
- 61 C12Anno Domini M^oCCLXXX a mense madii rex Petrus posuit obsidium apud Balaguerium et fuit ibi cum duobus mille militibus et cum centum mille peditibus et quidam nobiles, qui ibidem erant, miserunt se in posse ipsius domini regis, silicet Raymundus Fulconis, comes Fuxensis et comes Pallariensis et Vrgelli comes et Raymundus de Anglaria. Qui rex tenuit ipsos captos.
- 62 C13Anno Domini M^oCC^oLXXX^oII^o dictus dominus rex Petrus recessit de Port Fangos et iuit apud Alcoll cum DCCTIS cohopertis militum VIII^o idus iunii.
- 63 C14Anno predicto, quinto kalendas augusti, predictus dominus rex iuit Siciliam et cepit terram apud Trapenam.
- 64 C15Anno Domini M^oCC^oLXXXIII^o dictus dominus rex Petrus cepit principem filium Karoli regis et totam suam armatam apud Napoles.
- 65 C16Eodem anno, idus septembris, idem rex Petrus cepit castrum de Albarragino.
- 66 C17Anno Domini M^oCC^oLXXX^oV^o, in prima ebdomada mensis madii, exercitus |140V^o ciuitatis Barchinone et omnium aliarum ciuitatum, uillarum et locorum Cathalonie et Aragonie iuerunt apud collum de Panicars ad deffendendum Cathaloniam ex eo quia rex Philipus, rex Ffrancorum, de uoluntate summi pontificis ueniebat contra regem Aragonum cum XIII mille cohopertis equorum et cum multa familia peditum sine numero et cum centum galeis per mare, que fuerunt destructe per Rogerium de Loria.
- 67 C18Anno Domini M^oCCLXXXV^o, octauo idus nouembris, dictus dominus rex Petrus obiit et incepit regnare Alfonsus filius dicti domini Petri.
- 68 C19Anno Domini M^oCC^oLXXXVI^o illustrissimus dominus Alfonsus rex Aragonum iuit contra regem Maioricarum cum DCCTIS militibus et XX mille peditibus et ipsam ciuitatem cepit in ipso mense et in die purificationis beate Marie celebrata fuit missa in masquida de ciudadella eiusdem insule.
- 69 C20Anno Domini M^oCC^oLXXXVII^o, XV kalendas iulii, dictus dominus Alfonsus rex ab hoc seculo transmigravit et iacet iuxta altare beati Nicholai Barchinone. Et recessit sine liberis et instituit heredem suum dominum Iacobum regem Sicilie, fratrem suum.
- 70 C21Anno Domini M^oCCXCI^o incepit regnare ipse rex Iacobus.
- 71 C22Anno Domini MCCXCVI^o predictus dominus rex Iacobus iuit apud curiam Romanam cum XII galeis et tunc fuit electus in uexillarium et deffensorem ecclesie Romane.
- 72 C23Anno Domini MCCXCV^o, kalendas nouembris, dictus dominus Iacobus rex duxit in uxorem dominam Blancham, filiam regis Karoli, qui fuit rex Sicilie, apud uillam Bertrandi et tunc fuit eleuatum interdictum Aragonum. Et eodem anno, idus nouembris intrauit dicta regina Barchinonam.
- 73 C24Anno Domini M^oCC^oXCVIII^o, kalendas iulii, predictus dominus rex Iacobus recessit de loco dicto Parades, qui est prope Cauchum Liberum, et ante quam recessisset |141I^o fecit pacem cum Iacobo rege Maioricarum, auunculo suo, super guerra que erat inter ipsos racione regni Maioricarum.
- 74 C25Et eodem anno fecit uelum contra Siciliam et obcessit ciuitatem Cesarauguste.
- 75 C26Anno Domini M^oCCXCIX^o, IIII^o nonas iulii, dictus dominus rex Iacobus habuit prelium cum rege Ffrederico, fratre suo, et tunc mortui fuerunt quidam de parte predicti domini regis Iacobi, silicet nobilis Aluarus, uicecomes Aggerensis, et Berengarius et Arnaldus de Capraria fratres, filii domine Sibilie de Sagua et dictus dominus rex Iacobus obtinuit uictoriam.

- 76 C27Anno Domini M^oCC^oXC^oIX prefatus dominus rex Iacobus redit in Barchinona cum domina Costancia matre sua et domina Blanca uxore sua et cum pluriis aliis nobilibus qui secum iuerant.
- 77 C28Anno Domini M^oCCC^o, v idus aprilis, predicta domina Constancia obiit et iacet coram altari beati Nicholai Barchinone.
- 78 C29Anno Domini M^oCCC^o primo iuit exercitus Barchinone apud Montem Falconum et stetit ibi per v ebdomas.
- 79 C30Anno Domini M^oCCC^oIX^o, III^o kalendas iunii, prefatus dominus rex Iacobus accepit crucem contra sarracenos Almarie et predicauit in Bufurno Barchinone.
- 80 C31Eodem anno, XVIII^o kalendas iulii, recessit ipse rex cum dicta domina regina Blanca a ciuitate Barchinone.
- 81 C32Anno Domini M^oCCC^oXIII^o recessit a Barchinona inclita infantissa domina Isabel, filia predicti domini regis Iacobi et domine Blanche uxoris sue, et iuit apud Alamaniam causa matrimonii inter ipsam et ducem Austrie.
- 82 C33Anno Domini M^oCCC^oXV^o in festo conceptionis beate Marie intrauit ciuitatem Barchinone domina Maria, filia regis Cipri, racione matrimonii inter |141v^o ipsam et dictum dominum regem Iacobum cum magno honore.
- 83 C34Anno Domini M^oCCLXXVIII^o recessit exercitus Barchinone ab ipsa ciuitate et iuit apud castrum de Lucanes.
- 84 C35Anno Domini MCCXC^o fuit dirutum castrum de Castro Episcopali per exercitum Barchinone.
- 85 C36Anno Domini M^oCC^oXC^o primo fuit capta ciuitas Acer per soldanum Alaxandrie.
- 86 C37Anno Domini M^oCC^oXC^o primo, VIII^o kalendas decembris, fuit factum duellum in Barchinona per Berengarium d'Entenca ex una parte et Arnaldum de Artesia ex altera et fuit obtentum per ipsum Arnaldum.
- 87 C38Eodem anno, XIII^o kalendas septembris, fuit factum duellum inter Berengarium Seguini militem et Petrum Cosco militem et eiusdem fuit oposicio in predicta die.
- 88 C39Anno Domini M^oCCXCVIII^o factum fuit duellum in ciuitate Barchinone per Rogerium de Castro Ciro ex una parte et Guillelmum de Medalia ex altera.
- 89 C40Anno Domini M^oCCC^oVIII^o kalendas aprilis obiit reuerendus dominus frater Bernardus Peregrim, episcopus Barchinone.
- 90 C41Anno Domini M^oCCC^oII^o, pridie idus iunii, fuit factum duellum in Barchinona inter III^or fratres de Castro Ciro ex una parte et Raymundum de Cardona, Geraldum de Pulcro Visu et Bernardum de Senesterra ex altera.
- 91 C42Anno Domini M^oCCC^oVI^o, pridie nonas augusti, obiit frater Bonifacius resclusus in domo infirmorum Barchinone et iacet in ecclesia sororum Minorum ordinis sancte Clare.
- 92 C43Anno Domini M^oCC<C>VII^o fuerunt capti templarii et cessatus ordo.
- 93 C44Anno Domini M^oCC<C>XII^o fuit factum duellum in ciuitate Barchinone inter Geraldum de Tolone et Guillelmum de Riunerio et dictus Geraldus de Tolone fuit mortus in campo et, totus obcessus ultima die ipsius duelli, attamen |142r^o fecit mirabilia armorum in campo.
- 94 C45Anno Domini M^oCCC^oXVII^o, uespere beate Marie Magdalene, XII^o kalendas augusti, fuit factum duellum Alerde inter Berengarium de Riuosicco, olim militem Templi, et nobilem Berengarium Arnaldi de Anglaria. Qui Berengarius de Riuosicco fuit pociionatus. Qui pugnauit parum et postea descendit de equo cum scuto et accipiens lanceam cecidit in terram et surgens exiuit campum per barranas ipsius campi propter uim possionis et iacet Ilerde in claustro coram imagine beati Petri.
- 95 C46Anno Domini M^oCCC^oXX^o quo intitulatur, XVIII^o kalendas ianuarii, intrauit Barchinonam quidam cardinalis Sabinensis episcopus et fuit in eadem ciuitate receptus cum magno honore et ibi interfuerunt archiepiscopus Tarrachonensis et Ilerdensis, qui eum honorifice receperunt cum processione.
- 96 C47Anno Domini M^oCCC^oXXIII^o, tercio kalendas iunii, inclitus dominus infans Alfonsus, illustrissimi domini Iacobi Dei gracia regis Aragonum primogenitus ac comes Vrgelli, fecit uelum apud Port Fangos cum LX^a galeis grossis et cum [cum] LX^a coquis et lignis grossis et paruis et cum mille quingentis cohopertis equitum et x mille et plus

clientibus siue Almugaueris ultra gentes galearum et aliorum lignorum causa eundi apud regnum Sardinie et Corsice et secuti fuerunt ipsum nobilem infantem nobilis Guillelmus de Anglaria, Dalmacius de Ruppebertino, Petrus de Geralto, Guillelmus de Cerulione et plures alii nobiles et milites et alii Cathalonie et Aragonie. |142v^o

- 97 D1Nam est Christus era xxxviii^a, octavo kalendas ianuarii in die dominica, b littera.
 98 D2Era dclvi prophetauit Machometus tempore Sisebuti regis Gothorum et tempore Eracli imperatoris Romanorum et decem annis uixit.
 99 D3Era dcliiii obiit beatus Isidorus Ispali et ibi sepultus est.
 100 D4Era dcliiii capta est Yspania a sarracenis usque ad couam beate Marie.
 101 D5Era dcccxv fuit prelium de Ronquesualls, ubi fuerunt mortui xiiicim pares.
 102 D6Era dccclxxii rex Ranimirus comisit prelium contra sarracenos, beato Iacobo uisibiliter aiuuante, et excussit grauem iugum creuibus christianorum.
 103 D7Era xxv^a nata est beata Virgo vi^o idus decembris, feria tertia, f littera dominicalis.
 104 D8Era xxiiii^a concepta est beata Virgo vi^o idus decembris in die dominica, f littera.
 105 D9Era xxxviii^a conceptus est Christus viii^o kalendas aprilis feria tertia.
 106 D10Vt sapias eram, Domini presentibus annis
 annos terdenos adiungas bisque quaternos.
 Sic incarnare nosces de Virgine natum
 et, † quot afueris †, totam fore noueris.
 107 D11O tu, qui uolueris scire quanta enim sit era in quolibet anno, adde annis incarnationis Domini xxxviii^o et adiunge totum et illud habebis pro era. Vnde detur in exemplum: posito quod habeamus modo pro incarnatione Domini m^occc^o, additis xxxviii, erit era m^acccxxxviii^a.

- 108 E1De compoto Lodonyci notabile. |143r^o
 109 E2Quoniam inter publicaciones quorundam inceptorum antiquorum non ponuntur anni Dominice incarnationis, set solummodo ponitur regis Lodonyci iunioris anno tali, quia numerus iste quibusdam tabellionibus incognitus esse dinoscitur, sciendum est quod, ubicumque fiat mencio Lodonyci senioris, computandi sunt anni ab anno m^oc^ovii^o, quo ipse Lodonycus senior cepit signare, usque ad [ad] ultimam diem illorum annorum Domini quos tempore computacionis computabis, scilicet mccciii etc. E3Et quot anni supererunt, deductis tot quot inscriptum facit mencionem ipsum regnare, tot anni supererunt. E4Si uero inscriptum facit mencionem de Lodonyco iuniore, incipias computere ab anno m^oc^oxxx^ovi^o, in quo ipse incepit regnare, et ita numerabis ut supra.

- 110 F1Inuenitur in comentis antiquis nouem tantum fuisse in mundo milites extrenuos atque fortes: primo tres Grayos seu gentiles, depost iii Ebreos et tercio iii christianos seu fideles. F2Sunt etenim qui Grayos seu gentiles fuerunt hii, silicet Hector regis Troye primogenitus, Alexander rex et Iulius Cesar imperator. F3Ebrei autem fuerunt proxime sequentes, uidelicet Iudas Machabeus, Dauid rex ac Iosuas. F4Christiani uero et fideles fuerunt Godofredus de Billon, Arthus rex ac Karolus Magnus imperator.

Apparatus criticus

- 111 A2. maioricis : *mendacium librarii uidetur pro maioricas*. A11. m^ocxlvi^o *scripsi*, m^oxlvi^o M. A13. m^ocxciii^o *scripsi*, m^ocxciii^o M. | uallensi *scripsi*, uallenc. M. A15. m^ocxcvi *scripsi*, m^ocxcvi M. A22. ualencie *scripsi*, ualenc. M. A23. m^occxxv^o *scripsi*, m^ocxxv^o M.

- 112 B8. *archiepiscopatus scripsi, archiepiscopatu M.* B9. *marcha scripsi, marcha M.*
 B15. *M^oCCLXX^o scripsi, M^oCLXX^o M.* | una : *mendacium librarii uidetur pro sua.* B20.
 non *seclusi.* || non *poneretur : imponeretur fortasse corrigendum sit.*
- 113 C13. *cohopertis : coopertis intellege.* C17. *cohopertis : coopertis intellege.* C19.
maioricarum scripsi, maioric. M. C24. *maioricarum ... maioricarum scripsi, maioric.*
...maioric. M. C35. *post MCCXC^o add. primo M1.* C43. *M^oCCCVII^o scripsi, M^oCCVII^o M.*
 C44. *M^oCCC^oXII^o scripsi, M^oCC^oXII^o M.* C45. *barranas : mendacium librarii uidetur*
pro barrarias seu barrerías. C47. *post primogenitus add. fecit M1.* | *cum²iter. M.* |
cohopertis : coopertis intellege.
- 114 D10. *quota ... noueris : quoti fuerint totam fore noueris eram fons (Oliba*
Riuipullensis, epistola de ciclo paschali [Díaz 788], v. 36).
- 115 E2. *ad iter M.*
- 116 F1. *tercio iter. M1.*

Traducción anotada

- 117 A1En el año del Señor 985, en las calendas de julio, durante el reinado de Lotario, rey de los francos², fue asediada la ciudad de Barcelona por los paganos y fueron abatidos 500 soldados junto con el conde Borrell³ en el Vallés, en el paraje que recibe el nombre de Rovirans, y llevaron sus cabezas a Barcelona y mediante una catapulta las arrojaron en la plaza delante de la iglesia de los santos mártires Justo y Pastor y ese mismo día la ciudad fue conquistada.
- 118 A2En el año del Señor 1113, en las calendas de febrero, fue conquistada la ciudad de Mallorca⁴.
- 119 A3En el año del Señor 1098, la víspera de los idus de julio, el sexto día de la semana⁵, fue liberada Jerusalén⁶.
- 120 A4En el año del Señor 1131, el quinto día antes de las calendas de agosto⁷, murió el conde Ramón de Barcelona, que expugnó Mallorca⁸.
- 121 A5En el año del Señor 1177, el octavo día antes de los idus de agosto⁹, murió Ramón Berenguer, conde de Barcelona, príncipe de Aragón, de Mallorca y de Provenza, que quebrantó las barreras de la Hispania árabe y conquistó las ciudades de Almería, Tortosa, Lérida y Fraga y todos los territorios que están a este lado del río Ebro¹⁰.
- 122 A6En el año del Señor 1135 murió Olegario de Barcelona, arzobispo también de Tarragona¹¹.
- 123 A7En el año del Señor 1147 fue conquistada la ciudad de Almería por el conde Ramón Berenguer el sexto día antes de las calendas de noviembre¹².
- 124 A8En el año del Señor 1149, en las calendas de noviembre, fueron conquistadas las ciudades de Lérida y Fraga por el citado conde Ramón¹³.
- 125 A9En el año del Señor 1158, el sexto día antes de las calendas de diciembre¹⁴, fue conquistada la ciudad de Siurana por el citado conde Ramón¹⁵.
- 126 A10En el año del Señor 1188, el sexto día antes de las nonas de octubre¹⁶, fue conquistada Jerusalén¹⁷.
- 127 A11En el año del Señor 1148, la víspera de las calendas de enero, fue conquistada Tortosa por el citado Ramón¹⁸.
- 128 A12En el año del Señor 1180, en los idus de febrero, el sol sufrió un eclipse.
- 129 A13En el año del Señor 1193, en las calendas de marzo, don Berenguer, arzobispo de Tarragona, fue asesinado en el Vallés por Guillermo Ramón de Moncada¹⁹.
- 130 A14En el año del Señor 1212, el decimoséptimo día antes de las calendas de agosto²⁰, se produjo un enfrentamiento entre paganos y cristianos junto a Úbeda y ese mismo año, el duodécimo día antes de las calendas de agosto²¹, fue conquistada la ciudad de Úbeda²².
- 131 A15En el año del Señor 1196 murió Alfonso, ilustre rey de Aragón, conde de Barcelona y marqués de Provenza²³.
- 132 A16En el año del Señor 1213, el decimoséptimo día antes de las calendas de octubre²⁴, fue abatido don Pedro, ilustre rey de Aragón, conde de Barcelona y marqués de

Provenza²⁵.

- 133 A17En el año del Señor 1215, el decimoséptimo día antes de las calendas de septiembre²⁶, fue asesinado Pedro de Cirach, obispo de Barcelona²⁷.
- 134 A18En el año del Señor 1236, en los idus de septiembre²⁸, Jaime, ilustre rey de Aragón, en compañía de sus condes y otros muchos soldados se dirigió desde su tierra a la isla de Mallorca con 234 naves y tuvo lugar allí una batalla campal entre los cristianos y los sarracenos y fue abatido allí Guillermo de Moncada con 24 soldados²⁹ y ese mismo año, en las calendas de enero, fue conquistada la citada ciudad³⁰.
- 135 A19En el año del Señor 1225, la víspera de los idus de septiembre³¹, el señor arzobispo de Tarragona acudió con su ejército a la isla de Ibiza y ese mismo año capturó el citado castillo el quinto día antes de los idus de agosto³².
- 136 A20En el año del Señor 1236 fue conquistada Burriana por don Jaime, ilustre rey de Aragón³³.
- 137 A21En el año del Señor 1223, en las nonas de noviembre, fue capturada Damietta por los cristianos³⁴.
- 138 A22En el año del Señor 1238, el cuarto día antes de las calendas de octubre³⁵, fue conquistada la ciudad de Valencia por el ilustre rey de Aragón Jaime y al año siguiente, el tercer día antes de las nonas de julio³⁶, el sol sufrió un eclipse en la hora sexta.
- 139 A23En el año del Señor 1225, durante los meses de enero, febrero y marzo, se vendió en Barcelona una cuartera de trigo por 61 sólidos y una cuartera de cebada por 15 sólidos³⁷.
- 140 B1En la era 939³⁸, durante el reinado del emperador don Bracolo³⁹, en el año 34^o de su elevación⁴⁰, Ludovico, su hijo, cuando reinaba ya desde hacía siete años y tres meses, entró en Bretaña⁴¹ tras expulsar de allí a todo el pueblo de los sarracenos. Éste reinó 24 años y su hermano Carlos, 19 años y tres meses⁴².
- 141 B2Ludovico, su hijo, reinó durante 7 años⁴³.
- 142 B3Carlomán reinó durante 33 años⁴⁴.
- 143 B4Carlos de Boneta reinó durante cuatro años⁴⁵.
- 144 B5Arcadio reinó durante 10 años⁴⁶.
- 145 B6El rey Carlos reinó durante 32 años y tres meses⁴⁷. Tras su muerte, fue rey su hijo Lotario, que gobernó durante un año y seis meses⁴⁸.
- 146 B7Fue rey a continuación Hugo, que antes había sido duque, pero se hizo con el poder y reinó en Francia durante nueve años⁴⁹.
- 147 B8Tras su muerte, reinó su hijo Roberto⁵⁰ y recluyó en la cárcel a Carlos y a sus hijos, que eran de regio linaje⁵¹. Éste se mantuvo en el trono durante 36 años. Después comenzó a reinar su hijo Felipe, que conservó el poder durante 49 años⁵². Después reinó su hijo Luis el Joven, que reinó durante 44 años⁵³, desde la festividad de san Juan Bautista hasta la festividad de san Lucas⁵⁴. En ese día⁵⁵ celebró un concilio en Tarragona don Berenguer, arzobispo de Barcelona⁵⁶, junto con los demás clérigos de su arzobispado. Por iniciativa y decisión de éstos se instituyó el año del Señor e hizo que así se escribiese en todos los documentos por todo su arzobispado. Entonces corría el año del Señor 1180⁵⁷.
- 148 B9En el año del Señor 1212, el undécimo día antes de las calendas de abril, fue acuñada la moneda de cuaterno por don Pedro, rey de Aragón, y después un marco de plata tuvo un valor de 44 sueldos⁵⁸.
- 149 B10El décimo día antes de las calendas de marzo, en el año del Señor 1221, fue acuñada la moneda de duplo por don Jaime, rey de Aragón⁵⁹, y al año siguiente se dio orden a todos los notarios de que en los documentos se recogiese un marco de plata a razón de 44 sueldos⁶⁰.
- 150 B11En el año del Señor 1259 fue acuñada la moneda de terno el undécimo día antes de las calendas de septiembre⁶¹.
- 151 B12En el año del Señor 1268, el cuarto día antes de las nonas de agosto⁶², el rey don Jaime hizo salir a la flota para dirigirse al otro lado del mar y regresó el cuarto día antes

de las nonas de septiembre⁶³ a Aigues-Mortes⁶⁴.

152 B13En el año del Señor 1268, el cuarto día antes de las calendas de diciembre, murió el papa Clemente, el siervo de Dios, que primero se llamaba Guido Folquix y había tenido esposa e hijos, después fue arzobispo de Narbona, después cardenal de Sabina y por último fue llamado al más alto pontificado⁶⁵.

153 B14En el año del Señor 1266 Carlos, hermano del rey Luis de Francia y conde de Provenza, conquistó Apulia, Calabria y Sicilia y venció en batalla campal junto a Benevento a Manfredo, rey de Sicilia⁶⁶.

154 B15En el año del Señor 1270, el sexto día antes de las nonas de julio⁶⁷, Luis, rey de los francos por la gracia de Dios, acompañado de sus hijos y de las esposas de sus hijos, hizo salir a la flota en Aigues-Mortes para luchar contra los sarracenos y conquistó Cartago el noveno día antes de las calendas de agosto y allí murió en paz⁶⁸. Y reinó en su lugar su hijo Felipe, que había tomado por esposa a la hija de Jaime, el ilustre rey de Aragón por la gracia de Dios⁶⁹. A continuación acudió a tomar parte en el citado asedio Carlos, rey de Sicilia por la gracia de Dios⁷⁰, tío paterno del citado Felipe, y el octavo día antes de los idus de octubre⁷¹ se presentó el rey de los ingleses Eduardo⁷², hermano consanguíneo del anterior⁷³, y todos se retiraron de allí de un modo desdichado, por así decirlo.

155 C1Desde el principio del mundo hasta el nacimiento de nuestro señor Jesucristo hay 5199 años. De ahí los versos:

156 « Cinco mil ciento noventa y nueve años
157 era el tiempo en que vino el que todo lo creó. »

158 C2Desde el nacimiento de Cristo hasta la muerte de Carlomagno hay 940 años.

159 C3En el año del Señor 1099 conquistaron los cristianos la ciudad de Jerusalén.

160 C4En el año del Señor 1101 murió Raimundo, conde de San Gil⁷⁴.

161 C5En el año del Señor 1109, en las calendas de abril, se fundó la casa del Císter⁷⁵.

162 C6En el año del Señor 1207, en las calendas de febrero, nació don Jaime, rey de Aragón⁷⁶.

163 C7En el año del Señor 1238, la víspera de las calendas de octubre, fue conquistada la ciudad de Valencia por el rey don Jaime⁷⁷.

164 C8En el año del Señor 1266 fue conquistada la ciudad de Murcia por el rey don Jaime de Aragón⁷⁸.

165 C9En el año del Señor 1269, en las calendas de septiembre, el citado rey don Jaime hizo zarpar la flota para dirigirse al otro lado del mar y debido a las circunstancias renunció al viaje⁷⁹.

166 C10En el año del Señor 1275 el citado rey don Jaime al frente de su ejército de Barcelona y de otros lugares acudió a Rosas a combatir al conde de Ampurias⁸⁰.

167 C11En el año del Señor 1276 el citado rey y señor nuestro abandonó esta vida el sexto día antes de las calendas de agosto⁸¹ de ese mismo año en la ciudad de Valencia y desde entonces comenzó a reinar el infante Pedro, su primogénito⁸².

168 C12En el año del Señor 1280 el rey Pedro a partir del mes de mayo inició el asedio de Balaguer y se presentó allí con dos mil soldados y con cien mil infantes, y algunos nobles que estaban allí se sometieron al poder del rey, a saber: Ramón Folch, el conde de Foix, el conde de Pallars y el de Urgel y Ramón de Anglesola⁸³. Este rey los retuvo en cautiverio⁸⁴.

169 C13En el año del Señor 1282 el citado rey don Pedro partió de Portfangós⁸⁵ y fue a Alcoll⁸⁶ con 700 soldados cubiertos (con armaduras) el octavo día antes de los idus de junio⁸⁷.

170 C14El citado año, el quinto día antes de las calendas de agosto⁸⁸, el citado rey acudió a Sicilia y conquistó el territorio junto a Trapani⁸⁹.

171 C15En el año del Señor 1284 el citado rey don Pedro capturó al príncipe e hijo del rey Carlos y a todo su ejército junto a Nápoles⁹⁰.

- 172 C16Ese mismo año en los idus de septiembre⁹¹ este mismo rey Pedro conquistó el castillo de Albarracín⁹².
- 173 C17En el año del Señor 1285, en la primera semana del mes de mayo, el ejército de la ciudad de Barcelona y de todas las restantes ciudades, villas y lugares de Cataluña y Aragón acudió al collado de Panissars en defensa de Cataluña, pues el rey Felipe, rey de los francos, por deseo del sumo pontífice marchaba contra el rey de Aragón con doce mil caballos cubiertos⁹³ y con una abundante e innumerable tropa de infantes y con cien galeras por mar, que fueron destruidas por Roger de Lauria⁹⁴.
- 174 C18En el año del Señor 1285, el octavo día antes de los idus de noviembre⁹⁵, murió el citado rey don Pedro y comenzó a reinar Alfonso, hijo del citado don Pedro⁹⁶.
- 175 C19En el año del Señor 1286, el ilustrísimo don Alfonso, rey de Aragón, marchó contra el rey de Mallorca con 700 soldados⁹⁷ y veinte mil infantes y conquistó la ciudad ese mismo mes⁹⁸ y el día de la Purificación⁹⁹ de la bienaventurada María se celebró una misa en la mezquita de la ciudad de esa misma isla.
- 176 C20En el año del Señor 1291, el decimoquinto día antes de las calendas de julio¹⁰⁰, el citado rey don Alfonso abandonó esta vida y está enterrado junto al altar de san Nicolás en Barcelona¹⁰¹. Falleció sin hijos e instituyó como heredero suyo a don Jaime, rey de Sicilia, su hermano¹⁰².
- 177 C21En el año del Señor 1291 comenzó a reinar el rey Jaime.
- 178 C22En el año del Señor 1296 el citado rey don Jaime acudió a la curia romana con 12 galeras y fue entonces nombrado confaloniero y defensor de la Iglesia de Roma¹⁰³.
- 179 C23En el año del Señor 1295, en las calendas de noviembre, el citado rey don Jaime tomó por esposa a doña Blanca, hija del rey Carlos, que fue rey de Sicilia, en Vilabertrán¹⁰⁴ y fue entonces anulado el interdicto de Aragón¹⁰⁵. Y ese mismo año, en los idus de noviembre¹⁰⁶, entró la citada reina en Barcelona¹⁰⁷.
- 180 C24En el año del Señor 1298, en las calendas de julio, el citado rey don Jaime partió del lugar denominado Parades¹⁰⁸, que está junto a Collioure, y antes de partir firmó la paz con el rey Jaime de Mallorca, su tío¹⁰⁹, en relación con la guerra que existía entre ellos por causa del reino de Mallorca¹¹⁰.
- 181 C25Y ese mismo año hizo zarpar la flota contra Sicilia¹¹¹ y puso sitio a la ciudad de Zaragoza¹¹².
- 182 C26En el año del Señor 1299, el cuarto día antes de las nonas de julio¹¹³, el citado rey don Jaime se enfrentó en combate con el rey Federico, su hermano¹¹⁴, y entonces murieron algunos del partido del citado rey don Jaime, a saber, el noble Álvaro, vizconde de Áger¹¹⁵, y los hermanos Berenguer y Arnaldo de Cabrera, hijos de doña Sibila de Saga¹¹⁶, y el citado rey don Jaime obtuvo la victoria.
- 183 C27En el año del Señor 1299 el citado rey don Jaime regresó a Barcelona con doña Constanza, su madre¹¹⁷, y doña Blanca, su esposa, y con muchos otros nobles que había marchado con él.
- 184 C28En el año del Señor 1300, el quinto día antes de los idus de abril¹¹⁸, murió la citada doña Constanza y está enterrada ante el altar de san Nicolás en Barcelona¹¹⁹.
- 185 C29En el año del Señor 1301 el ejército de Barcelona marchó hasta Montfalcó y permaneció allí durante cinco semanas¹²⁰.
- 186 C30En el año del Señor 1309, el cuarto día antes de las calendas de junio¹²¹, el citado rey don Jaime tomó la cruz contra los sarracenos de Almería¹²² y la anunció¹²³ en el Born de Barcelona¹²⁴.
- 187 C31Ese mismo año, el decimoctavo día antes de las calendas de julio¹²⁵, el rey salió de la ciudad de Barcelona junto con la citada reina doña Blanca¹²⁶.
- 188 C32En el año del Señor 1313 salió de Barcelona la egregia infanta doña Isabel, hija del citado rey don Jaime y de su esposa doña Blanca, y viajó a Alemania con motivo del matrimonio concertado entre ella y el duque de Austria¹²⁷.
- 189 C33En el año del Señor 1315, en la fiesta de la Concepción de la bienaventurada María¹²⁸, entró en la ciudad de Barcelona doña María, hija del rey de Chipre, en razón del matrimonio concertado con gran honor entre ella y el citado rey don Jaime¹²⁹.
- 190 C34En el año del Señor 1278¹³⁰ salió de la ciudad el ejército de Barcelona y marchó hasta el castillo de Llusá¹³¹.

- 191 C35En el año del Señor 1290 fue destruido el castillo de Castellbisbal por el ejército de Barcelona¹³².
- 192 C36En el año del Señor 1291 fue conquistada la ciudad de Acre por el sultán de Alejandría¹³³.
- 193 C37En el año del Señor 1291, el octavo día antes de las calendas de diciembre¹³⁴, se celebró un duelo en Barcelona entre Berenguer de Entença, por un lado, y Arnaldo de Artesa, por el otro, y fue ganado por Arnaldo¹³⁵.
- 194 C38Ese mismo año, el decimotercer día antes de las calendas de septiembre¹³⁶, se celebró un duelo entre el soldado Berenguer Seguí y el soldado Pedro Cosco y hubo una fuerte oposición por parte de este último el citado día¹³⁷.
- 195 C39En el año del Señor 1298 se celebró un duelo en la ciudad de Barcelona entre Roger de Castellcir, por un lado, y Guillermo de Malla, por el otro¹³⁸.
- 196 C40En el año del Señor 1308, en las calendas de abril, murió el venerable hermano don Bernardo Pelegrí, obispo de Barcelona¹³⁹.
- 197 C41En el año del Señor 1302, la víspera de los idus de junio¹⁴⁰, se celebró un duelo en Barcelona entre los cuatro hermanos de Castellcir, por una parte, y por la otra, Ramón de Cardona¹⁴¹, Gerardo de Bellvis y Bernardo de Senesterra¹⁴².
- 198 C42En el año del Señor 1306, la víspera de las nonas de agosto¹⁴³, murió fray Bonifacio, que vivía recluido en la casa de los enfermos de Barcelona, y está enterrado en la iglesia de las Hermanas Menores de la orden de Santa Clara.
- 199 C43En el año del Señor 1307 fueron arrestados los templarios y llegó a su fin la orden¹⁴⁴.
- 200 C44En el año del Señor 1312 se celebró un duelo en la ciudad de Barcelona entre Gerardo de Tolón y Guillermo de Riuner y el citado Gerardo de Tolón murió en el campo de batalla y, a pesar de haber recibido heridas en todo el cuerpo durante el último día del duelo, sin embargo, tuvo una actuación admirable en el campo de batalla.
- 201 C45En el año del Señor 1317, el duodécimo día antes de las calendas de agosto¹⁴⁵, víspera de la festividad de la bienaventurada María Magdalena, se celebró un duelo en Lérida entre Berenguer de Riusech¹⁴⁶, en otro tiempo soldado de la orden del Temple, y el noble Berenguer Arnaldo de Anglesola. Este Berenguer de Riusech fue envenenado. Luchó durante unos instantes y luego descendió del caballo con el escudo y, sujetando la lanza, cayó a tierra y tras levantarse salió del campo de batalla por las barreras del propio campo debido a la violencia del veneno. Y está enterrado en Lérida en el claustro ante la imagen de san Pedro.
- 202 C46En el año del Señor que lleva la fecha de 1320, el decimotavo día antes de las calendas de enero¹⁴⁷, entró en Barcelona cierto obispo y cardenal de Sabina¹⁴⁸ y fue recibido con grandes honores en esa misma ciudad y estuvieron allí presentes el arzobispo de Tarragona y el obispo de Lérida, quienes recibieron a aquél con gran honor mediante la celebración de una procesión¹⁴⁹.
- 203 C47En el año del Señor 1323, el tercer día antes de las calendas de junio¹⁵⁰, el ínclito infante don Alfonso¹⁵¹, conde de Urgel y primogénito del ilustrísimo don Jaime, rey de Aragón por la gracia de Dios, hizo zarpar la flota en Portfangós con 60 galeras grandes y con otros 60 navíos y leños grandes y pequeños y con mil quinientos caballos cubiertos y más de diez mil aliados almogávares, además de las tripulaciones de las galeras y de los otros leños, con objeto de dirigirse al reino de Cerdeña y Córcega, y siguieron al noble infante el noble Guillermo de Anglesola¹⁵², Dalmacio de Rocavertí¹⁵³, Pedro de Queralt¹⁵⁴, Guillermo de Cervelló¹⁵⁵ y otros muchos nobles y soldados y otras gentes de Cataluña y Aragón¹⁵⁶.
- 204 D1Ciertamente¹⁵⁷ nació Cristo en la era 38¹⁵⁸, el octavo día antes de las calendas de enero¹⁵⁹, en domingo, letra dominical B.
- 205 D2En la era 656¹⁶⁰ predicó Mahoma, en tiempos del rey de los godos Sisebuto y en tiempos del emperador de los romanos Heraclio, y vivió diez años.
- 206 D3En la era 654¹⁶¹ murió el bienaventurado Isidoro en Híspalis y allí está enterrado.

207 D4En la era 654 fue conquistada Hispania por los sarracenos hasta la cueva de la bienaventurada María.

208 D5En la era 815¹⁶² se produjo el combate de Roncesvalles, en el que murieron doce pares.

209 D6En la era 872¹⁶³ el rey Ramiro¹⁶⁴ entabló combate contra los sarracenos con la ayuda manifiesta del bienaventurado Santiago y liberó los cuellos de los cristianos de ese pesado yugo¹⁶⁵.

210 D7En la era 25¹⁶⁶ nació la bienaventurada Virgen, el sexto día antes de los idus de diciembre¹⁶⁷, el tercer día de la semana, letra dominical F.

211 D8En la era 24¹⁶⁸ fue concebida la bienaventurada Virgen, el sexto día antes de los idus de diciembre¹⁶⁹, en domingo, letra dominical F.

212 D9En la era 38 fue concebido Cristo, el octavo día antes de las calendas de abril¹⁷⁰, el tercer día de la semana.

213 D10Para conocer la era, a los años presentes del Señor

214 has de añadir treinta más dos veces cuatro.

215 Así conocerás que se encarnó naciendo de la Virgen

216 y, cuantos salgan, conocerás que ésa es la era en total¹⁷¹.

217 D11Tú, que quieres saber cuál es la era en un año cualquiera, añade 38 a los años de la encarnación del Señor y calcula el total y esa cifra tendrás que es la era. De ahí que se dé el siguiente ejemplo: supuesto que tengamos el año 1300 por la encarnación del Señor, añadidos 38, será la era 1338.

218 E1Sobre el importante cómputo por el rey Luis.

219 E2Puesto que en los textos de algunos escritos antiguos no se ponen los años de la encarnación del Señor, sino que tan sólo se pone “en el año tal del rey Luis el Joven”, dado que es sabido que esta cifra resulta desconocida para algunos notarios, ha de saberse que, en cualquier lugar que se haga mención de Luis el Viejo¹⁷², deben calcularse los años a partir del año 1107, en el que comenzó a firmar¹⁷³ este Luis el Viejo, hasta el último día de aquellos años del Señor que computes en el tiempo de ese cómputo, por ejemplo, 1303, etc. E3Y todos los años que resulten, una vez añadidos todos aquellos que el escrito mencione que aquél llevaba reinando, tantos años serán. E4Y si el escrito menciona a Luis el Joven¹⁷⁴, has de comenzar a calcular a partir del año 1136, en el que aquél comenzó a reinar, y harás la cuenta como se ha indicado más arriba.

220 F1Se encuentra en los comentarios antiguos que sólo hubo en el mundo nueve soldados arrojados y valerosos: en primer lugar, tres griegos o gentiles, después, tres hebreos, y en tercer lugar, tres cristianos o fieles. F2Ciertamente, los que fueron griegos o gentiles, son éstos, a saber: Héctor, el primogénito del rey de Troya, el rey Alejandro y el emperador Julio César. F3Los siguientes fueron los hebreos, esto es: Judas Macabeo,

el rey David y Josué. F4Y los cristianos o fieles fueron Godofredo de Bouillon¹⁷⁵, el rey Arturo y el emperador Carlomagno.

Notes

* Este artículo se inscribe en las líneas de investigación de los proyectos SA261A11-1 y FFI2012-35134. Abreviaturas utilizadas: *BHL* = *Bibliotheca hagiographica latina antiquae et mediae aetatis*, 2 t., Bruxelles: Société des Bollandistes, 1898-1899 (Subsidia hagiographica, 6) (reimpr. en 1 t. en 1992) + Henryk FROS (ed.), *Bibliotheca hagiographica latina antiquae et mediae aetatis. Novum supplementum*, Bruxelles: Société des Bollandistes, 1986 (Subsidia hagiographica, 70); *CANT* = Maurice GEERARD, *Clavis apocryphorum novi testamenti*, Turnhout: Brepols, 1992 (Corpus christianorum, Series apocryphorum); *DBE* = *Diccionario biográfico español*, 40 t., Madrid: Real Academia de la Historia, 2010-2013 (en curso de publicación); *DHC* = *Diccionari d'història de Catalunya*, Jesús MESTRE CAMPI (dir.), Barcelona: Edicions 62, 1992; *DHEC* = *Diccionari d'història eclesiàstica de Catalunya*, Ramon CORTS BLAY, Joan GALTÈS PUJOL y Albert MANENT SEGIMON (dir.), 3 t., Barcelona: Claret, 1998-2001; *Díaz* = Manuel Cecilio DÍAZ Y DÍAZ, *Index scriptorum latinorum medii aevi hispanorum*, 2 t., Salamanca: Universidad de Salamanca, 1958-1959 (Acta salmanticensia, Filosofía y letras, 13,1-2).

1 Miquel COLL ALENTORN, « La historiografía de Catalunya en el período primitivo », *Estudis romànics*, 3, 1951-1952, p. 139-196 (reimpr. en *id.*, *Historiografia*, Barcelona: Curial, 1991 [Textos i estudis de cultura catalana, 21; obres de Miquel Coll i Alentorn, 1], p. 11-62), p. 168-169.

2 Por su parte, Stefano Maria CINGOLANI, *La memòria dels reis. Les quatre grans cròniques i la historiografia catalana, des del segle x fins al xiv*, Barcelona: Base, 2007 (Base històrica, 24), p. 140, opta por denominarlos « Annals de Barcelona de 1324 ».

3 Bibliografía: Jesús DOMÍNGUEZ BORDONA, *Catálogo de los manuscritos catalanes de la Biblioteca nacional*, Madrid: Blass, 1931, p. 94-95; José GÓMEZ PÉREZ, « Manuscritos del Toledano », *Revista de archivos, bibliotecas y museos*, 67 (1), 1959, p. 127-164, p. 146-150; Juan FERNÁNDEZ VALVERDE, *Roderici Ximenii de Rada Historia de rebus Hispanie siue historia gothica*, Turnhout: Brepols, 1987 (CC CM 72), p. xv.

4 Una vez en el catálogo en la red de la Biblioteca Nacional, basta con introducir como término de búsqueda la signatura del manuscrito: Mss/18060. Se llega así a la información del catálogo sobre el código, en la que se incluye un enlace de descarga. No debe hacerse clic directamente sobre el enlace, sino que conviene copiarlo y pegarlo en la barra de direcciones del navegador que se utilice.

5 Todos estos textos han sido editados por J. FERNÁNDEZ VALVERDE, *Roderici Ximenii de Rada Historia*, ed. cit., e *id.*, in: Juan FERNÁNDEZ VALVERDE y Juan Antonio ESTÉVEZ SOLA, *Roderici Ximenii de Rada Historiae minores, Dialogus libri uite*, Turnhout: Brepols, 1999 (CC CM 72C), p. 37-149.

6 El último obispo citado es Pedro de Planelles († 1385), sobre el cual *vid.* Josep M^a. MARTÍ BONET y Ana RICH ABAD, « Planelles, Pere de », *DHEC*, t. 3, p. 107.

7 *Vid.* Carmen CARDELLE DE HARTMANN, *Lateinische Dialoge 1200-1400. Literaturhistorische Studie und Repertorium*, Leiden-Boston: Brill (Mittellateinische Studien und Texte, 37), 2007, p. 513-519 (n^o R46).

8 Esta obra ha sido editada por Antonio UBIETO ARTETA, *Crónica de San Juan de la Peña. Texto latino*, Valencia: Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza (Textos medievales, 4), Aragón y Rioja, 1961.

9 Entiendo bajo la denominación de *Annales Barcinonenses a. 1311* los dos cronicones que se han venido denominando *Chronicon Barcinonense I* y *Chronicon Barcinonense II*, pues se trata ciertamente de una misma obra editada de dos formas bastante diferentes como consecuencia de los distintos criterios seguidos por sus editores. La edición del denominado *Chronicon Barcinonense I* se debe a Luc D'ACHERY, *Veterum aliquot scriptorum qui in Galliae bibliothecis, maxime Benedictinorum latuerant, spicilegium*, t. 10, Parisiis, 1671, p. 621-625, que se sirvió de una transcripción del texto efectuada por Charles DU FRESNE, señor DU CANGE (*vid. ibid.* p. 23-24) (reproducido en José SÁENZ DE AGUIRRE, *Collectio maxima conciliorum omnium Hispaniae et novi orbis*, t. 3, Romae, 1694, p. 544-546; y Luc D'ACHERY, Étienne BALUZE y Edmont MARTÈNE, *Spicilegium sive collectio veterum aliquot scriptorum qui in Galliae bibliothecis delituerant*, t. 3, Parisiis, 1723 [reimpr. Farnborough: Gregg International, 1968], p. 140-142, y de ahí en Enrique FLÓREZ y Manuel RISCO, *España sagrada*, t. 28, Madrid, 1764, p. 323-328). La del *Chronicon Barcinonense II*, muy superior a la precedente, es obra de Étienne BALUZE en p. DE MARCA, *Marca hispanica sive limes hispanicus, hoc est, geographica & historica descriptio Cataloniae, Ruscinonis, & circumjacentium populorum*, Parisiis, 1688 col. 753-758 (= E. FLÓREZ y M. RISCO, *España sagrada*, t. 28, *op. cit.*, p. 328-334). Estos anales se transmiten en el código París, BnF, lat. 4671A, fol. VIIr^oa-IXv^ob (se trata de un manuscrito ejecutado en Cataluña a finales del s. xv). Citaré estos anales directamente por el manuscrito parisino, colacionado a través de unas imágenes digitales en blanco y negro. La noticia que aquí interesa se lee en el fol. VIIIv^ob: « *Kalendas iulii anno Domini MCCXCVIII^o dictus dominus rex Iacobus iterum cum magna comitiua militum et peditum armatorum iuit ad partes Romanas et inde, recedendo in Siciliam, ubi obsedit Cesaraugustam, unde infirmitate recessit...* ».

Note de fin

1 Me sirvo de las convenciones habituales: los corchetes angulares <...> recogen las letras o números que creo que se deben añadir al texto, los rectangulares [...] las letras o palabras que se deben suprimir. Resuelvo las numerosas abreviaturas del manuscrito de acuerdo con las soluciones que me parecen más apropiadas, pero en los casos dudosos señalo estas resoluciones en el aparato crítico. Reproduzco tal cual la ortografía del manuscrito. La puntuación es mía.

2 Lotario, rey de la Francia Occidental (941-986).

3 El conde Borrell II de Barcelona (947-992), que no murió en la citada batalla, sino siete años después.

4 El conde Ramón Berenguer III de Barcelona (1097-1131) tomó Mallorca el 3 de abril de 1115, *vid.* Joseph F. O'CALLAGHAN, *Reconquest and crusade in medieval Spain*, Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 2003 (The middle ages series), p. 35-36.

5 Un viernes 14 de julio.

6 Jerusalén cayó en manos de los cristianos durante la Primera Cruzada el 15 de julio de 1099, *vid.* Hans Eberhard MAYER, *The crusades* (1ª ed. 1972), Oxford: Oxford University Press, 1988, p. 55-57; Steven RUNCIMAN, « The first crusade: Antioch to Ascalon », *in*: Marshall W. BALDWIN (ed.), *A history of the crusades*, t. 1. *The first hundred years* (1ª ed. 1951), Madison-Londres: The University of Wisconsin Press, 1969, p. 308-341, p. 336-337.

7 28 de julio.

8 Santiago SOBREQÜÉS VIDAL, *Els grans comtes de Barcelona* (1ª ed. 1961), Barcelona: Vicens Vives (Història de Catalunya. Biografies catalanes, 2), 1991, p. 174, fecha el fallecimiento del conde Ramón Berenguer III de Barcelona (1097-1131) el 19 de julio de 1131.

9 6 de agosto.

10 La fecha de la muerte del conde Ramón Berenguer IV de Barcelona (1131-1162) aceptada por la crítica moderna es el 6 de agosto de 1162, *vid.* Percy E. SCHRAMM, « Ramon Berenguer IV », *in*: Enric BAGUÉ, Joan Ferran CABESTANY y Percy E. SCHRAMM, *Els primers comtes-reis*, Barcelona: Teide (Biografies catalanes. Sèrie històrica, 4), 1960, p. 7-51, p. 34.

11 Olegario, obispo de Barcelona (1116-1137) y arzobispo de Tarragona (1118-1137), *vid.* Josep M^a. MARTÍ BONET y Ana RICH ABAD, « Oleguer », *DHEC*, t. 2, p. 738-739; Manuel RIU RIU, « Olegario, San », *DBE*, t. 37, p. 389-390.

12 La fecha de los anales es el 27 de octubre, pero Almería fue tomada por Alfonso VII, rey de León y Castilla (1126-1157), y el conde Ramón Berenguer IV de Barcelona el 17 de octubre de 1147, *vid.* J. F. O'CALLAGHAN, *op. cit.*, p. 44-46.

13 Otras dos conquistas de Ramón Berenguer IV: Lérida y Fraga, sometidas ambas el 24 de octubre de 1149, *vid.* J. F. O'CALLAGHAN, *op. cit.*, p. 46; Francesc Xavier HERNÁNDEZ CARDONA, *Història militar de Catalunya. Aproximació didàctica*, Barcelona: Rafael Dalmau, 2004, t. 2, p. 46.

14 26 de noviembre.

15 Conquista de Siurana de Prades (Tarragona) por Ramón Berenguer IV de Barcelona en 1153. Se sabe que el sitio de la ciudad dio comienzo el 29 de abril de 1153 y que a finales de noviembre de ese mismo año la ciudad había sido tomada. *Vid.* Josep M^a. SALRACH, *Història de Catalunya*, t. 2. *El procés de feudalització (segles III-XII)* (1ª ed. 1987), Barcelona: Edicions 62, 1998 (reimpr.), p. 376; José Ángel SESMA MUÑOZ, « IV. Aragón y Cataluña », *in*: Miguel Ángel LADERO QUESADA (coord.), *Historia de España Menéndez Pidal*, t. 9. *La reconquista y el proceso de diferenciación política (1035-1217)*, Madrid: Espasa-Calpe, 1998, p. 661-752, p. 680; F. X. HERNÁNDEZ CARDONA, *Història militar*, t. 2, *op. cit.*, p. 46.

16 2 de octubre.

17 Saladino, sultán de Egipto y Siria, se apoderó de Jerusalén el 2 de octubre de 1187, *vid.* Marshall W. BALDWIN, « The Decline and Fall of Jerusalem, 1174-1189 », *in*: A

history of the crusades, 1, *op. cit.*, p. 590-621, p. 615-617; H. E. MAYER, *op. cit.*, p. 134-136.

18 Conquista de Tortosa por el conde Ramón Berenguer IV de Barcelona. La fecha es el 31 de diciembre de 1148, según J. F. O'CALLAGHAN, *op. cit.*, p. 46; y el 30 de ese mismo mes, según F. X. HERNÁNDEZ CARDONA, *Història militar*, 2, *op. cit.*, p. 46.

19 El arzobispo de Tarragona Berenguer de Vilademuls fue asesinado por Guillermo Ramón de Moncada (luego vizconde Guillermo I de Bearn) († 1224), el 16 de febrero de 1194, *vid.* Miquel COLL ALENTORN, « Aperçu de l'histoire politique des Pays Catalans au XIIIe siècle », *Les cahiers de Saint-Michel de Cuxa*, 4, 1973, p. 9-18, p. 15.

20 16 de julio.

21 21 de julio.

22 Esta entrada se refiere a dos victorias cristianas: la batalla de Las Navas de Tolosa y la conquista de Úbeda. Ambas acaecieron en las fechas señaladas en los anales, *vid.* J. F. O'CALLAGHAN, *op. cit.*, p. 70-74; aunque F. X. HERNÁNDEZ CARDONA, *Història militar*, t. 2, *op. cit.*, p. 55-65, indica que Úbeda cayó el 23 de julio.

23 Muerte de Alfonso II de Aragón (1164-1196). Según Esteban SARASA SÁNCHEZ, « Alfonso II de Aragón », *DBE*, 2, p. 673-677, el rey murió en Perpiñán el 25 de abril de 1196.

24 15 de septiembre.

25 Muerte de Pedro II de Aragón (1196-1213) durante la batalla de Muret el 12 de septiembre de 1213, *vid.* Enric BAGUÉ, « Pere el Catòlic », *in:* E. BAGUÉ, J. F. CABESTANY y P. E. SCHRAMM, *op. cit.*, p. 101-165, p. 134-135 (da como fecha de la batalla el 13 de septiembre); J. F. O'CALLAGHAN, *op. cit.*, p. 75; José Luis VILLACAÑAS, *Jaume I el conquistador*, Madrid: Espasa, 2003, p. 50; F. X. HERNÁNDEZ CARDONA, *Història militar*, t. 2, *op. cit.*, p. 65-82; Esteban SARASA SÁNCHEZ, « Pedro II de Aragón », *DBE*, 40, p. 416-419.

26 16 de agosto.

27 El obispo de Barcelona Pedro de Cirach (1208-1211) murió a finales de 1211 víctima de una incursión de tropas sarracenas. Su último documento conocido es del 10 de septiembre de 1211, lo que indica que la fecha dada por estos anales es incorrecta. Otros documentos antiguos sobre la fecha de su muerte aducidos por Villanueva oscilan entre el séptimo día antes de las calendas de diciembre (25 nov.) y el duodécimo día antes de las calendas de ese mismo mes (20 nov.), *vid.* Jaime VILLANUEVA, *Viage literario a las iglesias de España*, t. 17, Madrid: Real Academia de la Historia, 1851, p. 202-203. *Vid.* asimismo Sebastián PUIG Y PUIG, *Episcopologio de la sede barcinonense: apuntes para la historia de la Iglesia de Barcelona y de sus prelados*, Barcelona: Biblioteca Balmes (Biblioteca histórica de la biblioteca Balmes, Serie I, 1), 1929, p. 179-181 y 432-437, que recoge las noticias de Villanueva; y Josep M^a. MARTÍ BONET y Ana RICH ABAD, « Pere de Cirac », *DHEC*, t. 3, p. 64.

28 13 de septiembre.

29 Guillermo de Moncada, por entonces vizconde de Bearn con el título de Guillermo II (1224-1229). Cayó en combate en septiembre de 1229, *vid.* Pierre TUCOO-CHALA, *Quand l'Islam était aux portes des Pyrénées: De Gaston IV le Croisé à la croisade des Albigeois (XIe-XIIIe siècles)*, Biarritz: J&D Éditions (Terres et hommes du sud), 1994, p. 242-243; Pau CATEURA BENNÁSSER, « Moncada, Guillermo de », *DBE*, 35, p. 523.

30 De acuerdo con J. F. O'CALLAGHAN, *op. cit.*, p. 89-92, la cruzada de Jaime I de Aragón contra el reino almohade de Mallorca se inició el 5 de septiembre de 1229 y la ciudad de Mallorca cayó el 31 de diciembre de ese mismo año. *Vid.* además F. X. HERNÁNDEZ CARDONA, *Història militar*, 2, *op. cit.*, p. 90-100; José HINOJOSA MONTALVO, « Jaime I », *DBE*, 27, p. 618-624, p. 621.

31 12 de septiembre.

32 9 de agosto. El arzobispo de Tarragona citado en los anales es Guillermo de Montgrí (1234-1238), que logró tomar Ibiza el 8 de agosto de 1235. *Vid.* Josep BLANCH, *Arxiepiscopologi de la santa església metropolitana i primada de Tarragona*, t. 1, Tarragona: Agrupació de Bibliòfils de Tarragona, 1951 (reimpr. en Tarragona, 1985 [Institut d'Estudis Tarraconenses Ramón Berenguer IV. Secció d'Arqueologia i Història, 55-56]), p. 143-148; Marià MARÍ, *Exposició cronologico-històrica dels noms i dels fets dels arquebisbes de Tarragona*, Josep M^a. ESCOLÀ TUSET (ed.), 2, Tarragona: Diputació de Tarragona, 1999, p. 58-60; Anton JORDÀ FERNÁNDEZ, « Montgrí, Guillem de », *DHEC*, 2, p. 664; F. X. HERNÁNDEZ CARDONA, *Història militar*, 2, *op. cit.*, p. 100; Marc SUREDA JUBANY, « La memòria escrita d'un clergue il·lustre. Documents de Guillem de Mongrí », in: *Miscel·lània en honor de Josep M. Marquès*, Gerona-Barcelona: Diputació de Girona, 2010, p. 197-211; Pau CATEURA BENNÁSSER, « Montgrí, Guillermo de », *DBE*, 35, p. 816-817 (tomo de aquí la fecha del 8 de agosto).

33 Burriana cayó en manos cristianas el 28 de julio de 1233, *vid.* J. F. O'CALLAGHAN, *op. cit.*, p. 100; F. X. HERNÁNDEZ CARDONA, *Història militar*, 2, *op. cit.*, p. 101.

34 La presente noticia es confusa. Por un lado, los cruzados se apoderaron de Damieta el 5 de noviembre (nonas de noviembre) de 1219 durante la Quinta Cruzada; por otro, la ciudad fue recuperada por al-Kamil, sultán de Egipto y Siria, dos años después, el 8 de septiembre de 1221. *Vid.* Thomas C. VAN CLEVE, « The fifth crusade », in: Robert L. WOLFF y Harry R. HAZARD (ed.), *A history of the crusades*, 2. *The later crusades, 1189-1311* (1^a ed. 1952), Madison-Londres: The University of Wisconsin Press, 1969, p. 377-428, p. 397-428; H. E. MAYER, *op. cit.*, p. 214-227.

35 J. F. O'CALLAGHAN, *op. cit.*, p. 102-105; y J. HINOJOSA MONTALVO, « Jaime I », art. cit., p. 621, señalan como fecha de la conquista de Valencia por Jaime I de Aragón la indicada por estos anales: el 28 de septiembre de 1238. Por su parte, F. X. HERNÁNDEZ CARDONA, *Història militar*, 2, *op. cit.*, p. 101-104, dice simplemente que Valencia cayó a mediados de septiembre.

36 5 de julio.

37 Pere BENITO MONCLÚS, « *Et hoc facimus propter necessitatem famis...* Possibilitats de les fonts documentals catalanes per a l'estudi de les crisis alimentàries dels segles X-XIII », *Acta historica et archaeologica mediaevalia*, 25, 2003-2004, p. 39-62, p. 44 n. 11, señala que el aumento de los precios de los cereales en Cataluña recogido en esta noticia se produjo en el invierno de 1226. Parece, además, que hay un error de transmisión y se lee « xv solidis » en lugar de la lectura « xl solidis », conservada en otros anales de esta misma familia, como los *Cronica comunia* (Díaz 1356), inéditos, pero en los que se lee: « Anno Domini M^oCC^oXXV^o mensibus ianuarii, februarii et marcií fuit uendita in Barchinona quarteria frumenti LVI solidis et quarteria ordeí XL solidis »; y el *Cronicó Barceloní I*, editado por Sebastià RIERA VIADER, « El Cronicó Barceloní I », *Acta historica et archaeologica mediaevalia*, 22, 2001, p. 257-262, p. 260.

38 Así en el manuscrito, en lugar de la lectura esperable « DCCCXXXIX^a », era 839 (a. 801).

39 Hay que entender « Karolus », el emperador Carlomagno. La lectura « Bracollus » es fruto de algún tipo de corrupción del texto.

40 El cálculo se hace teniendo en cuenta la ascensión al trono de Francia de Carlomagno (768-814). Lo que sigue está corrupto en el manuscrito y sólo se entiende si se tiene presente el texto de esta misma noticia en otros anales medievales, como los *Annales Barcinonenses a. 1311*, fol. IXv^oa: « Era DCCCXXXIX, regnante domino Karolo imperatore, anno ordinacionis sue xxxiiii (regnauit annis XLVII mensibus III), intrauit Ledouicus filius eius in Barchinonam, expulso inde omni populo Sarracenorum. Qui regnauit annis xxiiii. Lotarius regnauit annis duobus. Karolus frater eius regnauit annis XIX mensibus tribus ».

41 Otro error de la noticia, ya sea de transmisión o del autor, donde « *in Britania* » está por « *in Barchinona* », pues la noticia se refiere a la liberación de Barcelona del yugo sarraceno en el año 801 por Luis el Piadoso, el hijo de Carlomagno, luego emperador de Occidente (814-840).

42 La última parte de la entrada está también corrupta. En su estado actual, se refiere a Carlos el Joven, hermano de Luis el Piadoso y rey de los francos (800-811) junto a su padre Carlomagno durante doce años. En su estado original, la noticia se refería a los hijos de Luis el Piadoso: Lotario I, rey de la Francia Media (843-855) y emperador de Occidente (840-855); y Carlos II (el Calvo), rey de la Francia Occidental (840-877) y emperador de Occidente (875-877).

43 Luis II, rey de la Francia Occidental (877-879) (hijo de Carlos II).

44 Carlomán II, rey de la Francia Occidental (879-884 (hijo de Luis II, y hermano de Luis III y de Carlos III el Simple), *vid.* Jim BRADBURY, *The Capetians. Kings of France, 987-1328*, Londres-Nueva York: Hambledon Continuum (Dynasties), 2007, p. 26.

45 La forma « Boneta » es un nuevo error (de transmisión o de autor) probablemente por « Karolus de Bouera », expresión referida a Carlos III de Francia (Carlos el Gordo), emperador de Occidente (881-887). Parece que la expresión que subyace es “Karolus de Bauaria”, pues fue rey de la Francia Oriental (876-887). Esta última fórmula se lee, en efecto, en una noticia semejante a ésta publicada por Gonzalo MARTÍNEZ DÍEZ, « Dos catálogos inéditos de la biblioteca del monasterio de Ripoll », *Hispania sacra*, 22, 1969, p. 333-423, p. 343, entrada n^o 15: « In folio. Usatici Barcinone. folio 14 post titulum de pace, et treuga quam constituit Dominus Petrus primus Rex Aragonum est apostiilla quaedam sic *Era 838 regnante Karolo Rege Francorum, anno ordinationis suae 34, intravit Rex filius eius Barchinone et expulso inde omni populo sarracenorum Karolus Solibatus regnavit annis 47 et menses tres in anno 813, Ludovicus filius eius annis septem, Karolus de Bavaria annis quatuor...* » (aunque en la p. 407 este autor no identifica este manuscrito con ninguno conservado en la actualidad, se trata de Barcelona, Archivo de la Corona de Aragón, Ripoll 38, del s. XIV). Otro catálogo de los reyes francos semejante a éste ha sido editado por Luis A. GARCÍA MORENO, « Sobre un nuevo ejemplar del *Laterculus regum Visigothorum* », *Analecta sacra tarraconensia*, 47, 1974, p. 5-14, p. 9-10, lín. 40-66 (con alguna errata); y Esperança PIQUER, *in*: Jesús ALTURO, Joan BELLÈS, Josep M^a. FONT ROUS, Yolanda GARCÍA y Anscari M. MUNDÓ, *Liber iudicum popularis. Ordenat pel jutge Bonsom de Barcelona*, Barcelona: Departament de Justícia i Interior (Textos jurídics catalans. Lleis i costums I/1), 2003, p. 307.

46 Sin duda, el rey Eudes (u Odón) de la Francia Occidental (888-898). Así lo confirma el *Chronicon de Skokloster*, editado por Miquel COLL ALENTORN, « El Cronico de Skokloster », *Miscel·lània històrica catalana. Homenatge al p. Jaume Finestres, historiador de Poblet († 1769)*, Poblet: Abadía (Scriptorium Populiti, 3), 1970, p. 137-

146 (reimpr. en *id.*, *Historiografía, op. cit.*, p. 83-92), p. 90: « Oto, annis x ». *Vid.* J. BRADBURY, *op. cit.*, p. 30-32.

47 Carlos III (el Simple), rey de la Francia Occidental (898-923) (hijo de Luis II y padre de Luis IV), *vid.* J. BRADBURY, *op. cit.*, p. 32-34.

48 Sin duda, Lotario, rey de la Francia Occidental (954-986) (hijo de Luis IV de Francia), *vid.* J. BRADBURY, *op. cit.*, p. 41-45. El pasaje parece haber sufrido un error de transmisión, probablemente por un salto de ojo, y la duración del reinado es la de Luis V de Francia (986-987) (hijo de Lotario), el último monarca de la dinastía carolingia. Así el *Chronicon de Skokloster*, p. 90: « Karolus, filius Lodoici, post Otonem, annis xxxiii et menses iii. Lodoicus, filius, xviii Lotarius, filius eius, annis xxxiii. Lodoicus, filius, anno i. Ugo Magnus, inordinate, annis x. » El salto de ojo sería el siguiente: « Lotarius, filius (eius annis xxxiii. Lodoicus, filius) anno i ». *Vid.* J. BRADBURY, *op. cit.*, p. 37-41 (sobre Luis IV), p. 41-45 (sobre Lotario) y p. 45-46 (sobre Luis V).

49 Hugo Capeto, rey de Francia (987-996), *vid.* J. BRADBURY, *op. cit.*, p. 69-82.

50 Roberto II de Francia (996-1031) (hijo de Hugo Capeto), *vid.* J. BRADBURY, *op. cit.*, p. 82-96. Para entender el resto de la noticia hay que tener en cuenta la siguiente sucesión de reyes: a Roberto II lo sucedió su hijo Enrique I (1031-1060), a Enrique I lo sucedió su hijo Felipe I (1060-1108), a Felipe I lo sucedió su hijo Luis VI (1108-1137), y a Luis VI lo sucedió su hijo Luis VII (1137-1180).

51 Carlos, duque de la Baja Lotaringia (977-991), detenido junto a su esposa, su hijo y sus dos hijas en el año 991 (durante el reinado, en consecuencia, de Hugo Capeto). El duque Carlos murió ese mismo año en prisión. Sobre todo ello, *vid.* J. BRADBURY, *op. cit.*, p. 80-81.

52 El hijo y sucesor de Roberto II de Francia fue Enrique I de Francia (1031-1060) y su omisión se debe, sin duda, a un error ya sea de transmisión o de autor. Felipe I de Francia (1060-1108), el rey aquí citado, fue el hijo y sucesor de Enrique I. *Vid.* J. BRADBURY, *op. cit.*, p. 98-111 (sobre Enrique I) y p. 111-128 (sobre Felipe I).

53 Se diría que se trata de Luis VI de Francia (Luis el Gordo o Luis el Batallador) (1108-1137), hijo de Felipe I de Francia (*Vid.* J. BRADBURY, p. 131-148), pero, como señala Anscari M. MUNDÓ, « El concili de Tarragona de 1180: dels anys dels reis francs als de l'encarnació », *Analecta sacra tarraconensia*, 67 (1), 1994, p. xxiii-xlili, p. xxvi, se trata, en realidad, de Luis VII de Francia (el Joven) (1 de agosto de 1137 a 18 de septiembre de 1180), hijo de Luis VI de Francia (*Vid.* J. BRADBURY, *op. cit.*, p. 149-166). En el texto se confunden estos dos personajes. Debe compararse esta noticia de nuevo con la publicada por G. MARTÍNEZ DÍEZ, « Dos catálogos... », *art. cit.*, p. 343, entrada nº 15: « ...Ugo annis 10, Robertus eius filius 36, Henricus 29 et semis, Philippus eius filius 48 annis, Ludovicus filis eius 29, Ludovicus junior 44 annis, et de festo sancti Joannis Baptiste usque ad diem sancti Lucae quo fuit celebratum concilium apud Tarraconam B. Tarraconensi archiepiscopo, cuius consilio annus Dominis institutus est inscribi in omnibus cartis per totum archiepiscopatum; tunc vero currebat annus Domini, 1180 mutantur anni Francorum in festo Sancti Joannis Baptiste ».

54 Del 24 de junio al 18 de octubre. Sobre la interpretación de este pasaje en la versión transmitida por los *Annales Barcinonenses a. 1311*, *vid.* Gaspar FELIU MONTFORT, « La cronología según los reyes francos en el Condado de Barcelona (siglo x) », *Anuario de estudios medievales*, 6, 1969, p. 441-463, p. 443-444.

55 Es decir, la festividad de san Lucas, el 18 de octubre de 1180.

56 El arzobispo de Tarragona Berenguer de Vilademuls, *vid.* Manuel FUENTES GASÓ, « Vilademuls, Berenguer de », *DHEC*, 3, p. 677-678.

57 Sobre este episodio, *vid.* A. M. MUNDÓ, « El concili... », art. cit., esp. p. xxiii.

58 El 22 de marzo de 1213, en tiempos del rey Pedro II de Aragón (1196-1213), *vid.* Thomas N. BISSON, « Coinages of Barcelona (1209 to 1222): The documentary evidence », *in*: Christopher N. L. BROOKE, Bernhard H. I. H. STEWART, John G. POLLARD y Terence R. VOLK (ed.), *Studies in numismatic method presented to Philip Grierson*, Cambridge: Cambridge University Press, 1983, p. 193-204, p. 198.

59 El 20 de febrero de 1222, durante el reinado de Jaime I de Aragón (1213-1276), *vid.* T. N. BISSON, « Coinages... », art. cit., p. 198.

60 Noticia más completa que las respectivas entradas de los *Annales Barcinonenses a. 1311*, fol. VIIv^oa-v^ob: « x^o kalendas marcii anno mcccxxi fuit a domino rege Iacobo aspersa moneta de duplo Barchinone »; y *Cronica comunia*: « Anno Domini m^occc^oxxi^o, x^o kalendas marcii, fuit aspersa moneta de duplencho a domino Iacobo rege Aragonum ».

61 22 de agosto. En los *Annales Barcinonenses a. 1311*, esta misma noticia se fecha en 1258, fol. VIIv^ob: « Octauo kalendas septembris anno m^occlviii^o fuit aspersa a domino rege Iacobo moneta de terno Barchinone ».

62 2 de agosto.

63 2 de septiembre.

64 Las fechas de la expedición de Jaime I de Aragón (1213-1276) para participar en las Cruzadas en 1269 varían entre los estudiosos, según Ferrán SOLDEVILA, *Vida de Jaume I el conqueridor* (1^a ed. 1958), Barcelona: Aedos (Biblioteca biográfica catalana, 14), 1969, p. 277-281, el rey habría dejado Barcelona el 6 de septiembre para regresar a Aigues-Mortes el 16 de ese mismo mes debido al mal tiempo; según J. L. VILLACANAS, *op. cit.*, p. 658-668, la salida habría tenido lugar el 4 de septiembre y el regreso una semana más tarde, el día 11; y según, en fin, y J. HINOJOSA MONTALVO, « Jaime I », art. cit., p. 622, la flota catalano-aragonesa habría zarpado de Barcelona el 4 de septiembre (no se indica la fecha del regreso).

65 El papa Clemente IV (1265-1268), de nombre Guy Foucois, *vid.* Norman KAMP, « Clemente IV », *Enciclopedia dei papi*, 2, Roma: Instituto della Enciclopedia Italiana, 2000, p. 401-411.

66 Noticia sobre la batalla de Benevento (26.II.1266), en la que Carlos de Anjou derrotó al rey Manfredo de Sicilia (1258-1266) y este último perdió la vida, *vid.* Régis RECH, « Charles d'Anjou et le Limousin: la conquête du royaume de Naples chez Hélie Autenc et Géraud de Frachet », *Bibliothèque de l'école des chartes*, 158, 2000, p. 443-473, p. 451; Pau CATEURA BENNASSER, « Manfredo de Sicilia », *DBE*, 32, p. 17-18.

67 2 de julio.

68 Muerte de Luis IX de Francia en 1270. La flota zarpó de Aigues-Mortes el 2 de julio y Cartago fue conquistada el 24 de julio (noveno día antes de las calendas de agosto). Sobre el episodio aquí relatado, *vid.* J. BRADBURY, *op. cit.*, p. 234-236.

69 Felipe III de Francia (1270-1285), que se casó en primeras nupcias con Isabel de Aragón, hija de Jaime I el Conquistador. El matrimonio se celebró el 5 de julio de 1262. La reina murió el 28 de enero de 1271, poco después de la elevación de su esposo al trono de Francia. *Vid.* J. BRADBURY, *op. cit.*, p. 237-239; M^a. T. FERRER MALLOL, « Isabel de Aragón », *DBE*, 27, p. 393-394.

70 Carlos de Anjou, rey de Sicilia (1266-1285).

71 8 de octubre.

72 Noticia sobre la fallida participación de Eduardo I de Inglaterra (1272-1307) en la Cruzada contra Túnez. Eduardo I zarpó de Aigues-Mortes en dirección a Túnez a comienzos de octubre de 1270, *vid.* Reinhold RÖHRICHT, « La croisade du prince Édouard d'Angleterre (1270-1274) », *Archives de l'orient latin*, 1, 1881, p. 617-629, p. 620, quien señala que el rey zarpó de Aigues-Mortes el 4 de octubre y llegó a Túnez el 10 de noviembre; Michael PRESTWICH, *Edward I*, Berkeley-Los Angeles : University of California Press, 1988, p. 66-74; Marc MORRIS, *A great and terrible king: Edward I and the forging of Britain*, Hutchinson: Random House, 2008, p. 120-123, quien da como fecha de la llegada del rey Eduardo I al norte de África el 9 de noviembre.

73 Aquí se ha producido, sin duda, algún tipo de error, pues la expresión sólo se entiende si se refiere a Carlos de Anjou, tío paterno de Felipe III y hermano de Luis IX. Eduardo I (1272-1307) era hijo de Enrique III de Inglaterra (1216-1272) y no estaba emparentado con los Capetos.

74 El conde de Toulouse Raimond IV (1093-1105), de nombre Raimond de Saint-Gilles. Murió en Tierra Santa el 28 de febrero de 1105, mientras participaba en el asedio de Trípoli, *vid.* Harold S. FINK, "The Foundation of the Latin States, 1099-1118", *in: A history of the crusades*, 1, *op. cit.*, p. 368-409, p. 396.

75 Probable error de transmisión, pues en *M* se lee « kalendas aprilis », cuando la fecha correcta sería: « xii^o die kalendas aprilis », es decir, el duodécimo día antes de las kalendas de abril o 21 de marzo. La referencia del año es errónea, pues la fundación de la abadía de Cister se remonta a 1098, *vid.* Joseph-Marie CANIVEZ, « 1. Cîteaux (Abbaye) », *in: Dictionnaire d'histoire et de géographie ecclésiastiques*, 12, París : Letouzey et Ané, 1953, col. 852-874.

76 Se sigue la datación tradicional en Cataluña, según la cual el nuevo año no comienza hasta el 25 de marzo, de ahí que esta noticia se refiera ya al año 1208, en que nació Jaime I de Aragón. Jaime I nació la noche del 1 al 2 de febrero de 1208, *vid.* Ferrán SOLDEVILA, *Jaume I. Pere el Gran: els grans reis del segle XIII*, Barcelona: Teide (Biografies catalanes. Sèrie històrica, 5), 1955, p. 11; J. HINOJOSA MONTALVO, « Jaime I », *art. cit.*, p. 618.

77 Valencia fue tomada, en realidad, el 28 de septiembre de 1238, no el 30 de septiembre como aquí se dice, *vid.* J. F. O'CALLAGHAN, *op. cit.*, p. 102-105; J. HINOJOSA MONTALVO, « Jaime I », *art. cit.*, p. 621. Esta misma noticia se lee más arriba en el texto A (A22) con la datación esperable.

78 Murcia cayó en manos de Jaime I a comienzos de febrero de 1266 (y aquí debería fecharse en consecuencia en 1265), *vid.* J. L. VILLACAÑAS, *op. cit.*, p. 589-605 (esp. p. 599); F. X. HERNÁNDEZ CARDONA, *Història militar*, 2, *op. cit.*, p. 104.

79 Nueva entrada sobre la expedición de Jaime I de Aragón para tomar parte en las Cruzadas en el verano del año 1269 (*Vid. supra* B12).

80 El conde Hugo V de Ampurias (1269-1277), *vid.* *DHC*, p. 551. Sobre este episodio, *vid.* J. L. VILLACAÑAS, *op. cit.*, p. 723-724: el asedio de Rosas (Gerona) comenzó el 11 de julio de 1275 y la ciudad cayó a finales de ese mismo mes, y como consecuencia de ello el conde de Ampurias fue hecho prisionero.

81 27 de julio. El rey murió en Valencia, en efecto, el 26 de julio de 1276, *vid.* J. L. VILLACAÑAS, *op. cit.*, p. 745-746; J. HINOJOSA MONTALVO, « Jaime I », *art. cit.*, p. 618.

82 Pedro III de Aragón (1276-1285), *vid.* José HINOJOSA MONTALVO, « Pedro III de Aragón », *DBE*, 40, p. 420-426.

83 Los nobles citados en esta entrada son los siguientes: Ramón Folch VI de Cardona (1276-1329), *vid.* *DHC*, p. 189; Roger Bernardo III de Foix (1265-1302), *vid.* *DHC*, p. 469; Arnau Roger I de Pallars Sobirà (1265-1288), *vid.* *DHC*, p. 61; Armengol X de Urgel (1267-1314), *vid.* Josep M^a. SALRACH, « Armengol X », *DBE*, 5, p. 460; y Ramón de Anglesola, sobre el que no puedo aportar bibliografía.

84 Sobre el episodio, *vid.* Francisco CARRERAS Y CANDI, « Lo siti de Balaguer del 1280 », *in: id., Miscelanea historica catalana. Serie II*, Barcelona: Casa provincial de caridad, 1906, p. 33-56; F. SOLDEVILA, *Jaume I, op. cit.*, p. 104-105; L. GONZÁLEZ ANTÓN y J. M^a. LACARRA Y DE MIGUEL, « Expansión mediterránea y crisis interna », *in: José M^a. JOVER ZAMORA (dir.), Historia de España Menéndez Pidal, 13. La expansión peninsular y mediterránea (c. 1212-c. 1350), 2. El reino de Navarra, la Corona de Aragón, Portugal*, Madrid: Espasa, 1990, p. 181-252, p. 190-191; F. X. HERNÁNDEZ CARDONA, *Història militar, 2, op. cit.*, p. 107-108; Stefano M. CINGOLANI, *Pere el Gran. Vida, actes i paraula*, Barcelona: Base (Base històrica, 66), 2010, p. 132-134. Aunque los estudios citados varían en la fecha de inicio del sitio, de acuerdo con la documentación aducida por Cingolani, puede fijarse el comienzo del asedio entre el 25 y el 27 de mayo. No existen dudas, por el contrario, sobre el hecho de que la plaza cayó el 11 de julio de ese mismo año.

85 Escrito también a veces como Port Fangós (Tarragona).

86 El actual puerto de Collo en Argelia, *vid.* F. X. HERNÁNDEZ CARDONA, *Història militar, 2, op. cit.*, p. 109-110.

87 6 de junio. Aceptan esta fecha F. SOLDEVILA, *Jaume I, op. cit.*, p. 108-109, e *id.*, *Història de Catalunya* (1^a ed. 1934), 1, Barcelona: Alpha, 1962, p. 351; F. X. HERNÁNDEZ CARDONA, *Història militar, 2, op. cit.*, p. 108; y S. M. CINGOLANI, *op. cit.*, p. 199-200. Por el contrario, Vicente SALAVERT Y ROCA, *Cerdeña y la expansión mediterránea de la Corona de Aragón (1297-1314)*, 1, Madrid: CSIC (Escuela de estudios medievales. Estudios, 27), 1956, p. 58-59, fecha el suceso el 7 de junio de 1282; y L. GONZÁLEZ ANTÓN y J. M^a. LACARRA Y DE MIGUEL, *art. cit.*, p. 207, señalan el 3 de junio como fecha de la salida de la escuadra catalano-aragonesa de Portfangós.

88 28 de julio.

89 Según los historiadores, el desembarco de Pedro III en Trapani se produjo el 30 de agosto, *vid.* F. SOLDEVILA, *Jaume I, op. cit.*, p. 111; V. SALAVERT Y ROCA, *Cerdeña*, 1, *op. cit.*, p. 59; David AGUSTÍ, *Los almogávares: la expansión mediterránea de la Corona de Aragón*, Madrid: Sílex, 2004 (Serie Historia), p. 26; F. X. HERNÁNDEZ CARDONA, *Història militar, 2, op. cit.*, p. 110; J. HINOJOSA MONTALVO, « Pedro III... », *art. cit.*, p. 423.

90 Noticia sobre la victoria de la flota aragonesa comandada por Roger de Lauria contra el ejército de Sicilia en el Golfo de Nápoles el 5 de junio de 1284, con motivo de la cual cayó prisionero el futuro heredero de la corona de Sicilia, Carlos II de Anjou (o de Nápoles) (1285-1309), que estuvo preso cuatro años en Barcelona. *Vid.* F. SOLDEVILA, *Jaume I, op. cit.*, p. 122-123; S. M. CINGOLANI, *op. cit.*, p. 308-315. Sobre Roger de Lauria († 1305), *vid.* además Antoni J. PLANELLS CLAVERO y Antoni J. PLANELLS DE LA MAZA, *Roger de Llúria: el gran almirall de la Mediterrània*, Barcelona: Base (Base històrica, 76), 2011 (hay versión en español publicada en Madrid, 2011); Javier BARRIENTOS GRANDON, « Lauria, Roger de », *DBE*, 29, p. 217-221.

91 13 de septiembre.

92 *Vid.* F. SOLDEVILA, *Jaume I, op. cit.*, p. 122, quien solamente indica que Albarracín cayó a mediados de septiembre de 1284; pero la fecha del 13 de septiembre es la que recogen L. GONZÁLEZ ANTÓN y J. M^a. LACARRA Y DE MIGUEL, art. cit., p. 220. *Vid.* además F. X. HERNÁNDEZ CARDONA, *Història militar, 2, op. cit.*, p. 114.

93 Entiéndase « cubiertos con mallas » o algo parecido.

94 Noticia de la tentativa del ejército francés de atravesar los Pirineos por el collado de Panissars en mayo de 1285, *vid.* F. X. HERNÁNDEZ CARDONA, *Història militar, 2, op. cit.*, p. 116-117; S. M. CINGOLANI, *op. cit.*, p. 361-374. La entrada parece referirse igualmente a la victoria de Roger de Lauria sobre la flota francesa frente a Sant Feliu de Guíxols (Gerona) la noche del 3 al 4 de septiembre de 1285, batalla que a menudo se confunde con la de las Islas Formigues (en el Golfo de Rosas, Gerona), acaecida el 27/28 de julio de ese mismo año, *vid.* especialmente F. X. HERNÁNDEZ CARDONA, *Història militar, 2, op. cit.*, p. 121-122. *Vid.* asimismo F. SOLDEVILA, *Jaume I, op. cit.*, p. 129; J. BRADBURY, *op. cit.*, p. 239. El rey francés mencionado es Felipe III (1270-1285), fallecido el 5 de octubre de 1285 como consecuencia del disgusto producido por la terrible derrota de su ejército. Hubo además otra batalla en el collado de Panissars el 1 de octubre de 1285, en la que desempeñó un papel destacado Roger de Lauria, *vid.* F. X. HERNÁNDEZ CARDONA, *Història militar, 2, op. cit.*, p. 122-124; S. M. CINGOLANI, *op. cit.*, p. 429-438.

95 6 de noviembre.

96 Alfonso III de Aragón (1285-1291), *vid.* Salvador CLARAMUNT RODRÍGUEZ, « Alfonso III de Aragón », *DBE, 2*, p. 683-687. Su padre, el rey Pedro III de Aragón, murió el 11 de noviembre de 1285, *vid.* J. HINOJOSA MONTALVO, « Pedro III... », art. cit., p. 420.

97 Probablemente jinetes.

98 En referencia, sin duda, al mes de noviembre citado en la entrada precedente, pues Palma de Mallorca cayó en manos de Alfonso III de Aragón el 19 de noviembre de 1285, *vid.* Santiago SOBREQUÉS VIDAL, « Alfons el Franc », *in*: Jesús Ernest MARTÍNEZ FERRANDO, Santiago SOBREQUÉS VIDAL y Enric BAGUÉ, *Els descendents de Pere el Gran: Alfons el Franc, Jaume II, Alfons el Benigne*, Barcelona: Vicens Vives (Biografies catalanes. Sèrie històrica, 6), 1954, p. 9-54, p. 19-20.

99 2 de febrero.

100 17 de junio.

101 *Vid.* S. CLARAMUNT RODRÍGUEZ, « Alfonso III de Aragón », art. cit., Alfonso III de Aragón murió el 18 de junio de 1291 y fue enterrado en el Convento de San Francisco de Barcelona.

102 Jaime II de Aragón (1291-1327), antes rey de Sicilia (1285-1302), *vid.* José HINOJOSA MONTALVO, « Jaime II », *DBE, 27*, p. 624-630.

103 *Vid.* Juan Manuel del ESTAL, *Itinerario de Jaime II de Aragón (1291-1327)*, Zaragoza: Institución Fernando el Católico (Fuentes históricas aragonesas, 47), 2009, p. 123: el 20 de mayo de 1295 Bonifacio VIII (1294-1303) nombra a Jaime II confaloniero, almirante y capitán general de la Iglesia con la investidura del Reino de Córcega y Cerdeña; p. 142: el 25 de noviembre de 1296 Jaime II zarpa de Cadaqués con rumbo a Roma para presentarse ante la corte papal, donde llegó el 14 de enero de 1297; y p. 145: tras llegar a Roma el 14 de enero de 1297, el monarca permaneció allí casi tres meses, hasta el 7 de abril.

104 La boda entre Blanca de Anjou, hija de Carlos II de Anjou, y Jaime II de Aragón se celebró en Vilabertrán el 29 de octubre de 1295, *vid.* Dolores Carmen MORALES MUÑIZ, « Blanca de Anjou », *DBE*, 8, p. 389-390; J. HINOJOSA MONTALVO, « Jaime II », *art. cit.*, p. 625.

105 Referencia al interdicto del papa Martín IV (1281-1285), que el 18 de noviembre de 1282 excomulgó a Pedro III de Aragón y el 21 de marzo de 1283 lo desposeyó del reino de Aragón en la medida en que éste se consideraba un feudo papal desde los tiempos de Inocencio III (1198-1216), *vid.* Simonetta CERRINI, « Martino IV », *Enciclopedia dei papi*, 2, *op. cit.*, p. 446-449. *Vid.* además F. SOLDEVILA, *Jaume I*, *op. cit.*, p. 113; J. HINOJOSA MONTALVO, « Pedro III... », *art. cit.*, p. 423. Este interdicto fue anulado por Bonifacio VIII (1294-1303) como resultado del tratado de Anagni de 1295, sobre el cual *vid.* Vicente SALAVERT Y ROCA, *El tratado de Anagni y la expansión mediterránea de la Corona de Aragón*, Zaragoza: Heraldos de Aragón, 1952; José HINOJOSA MONTALVO, *Jaime II y el esplendor de la Corona de Aragón*, San Sebastián: Nerea, 2006, p. 177-181, e *id.*, « Jaime II », *art. cit.*, p. 624-625.

106 13 de noviembre.

107 Ese día, en efecto, el rey llegó a Barcelona, *vid.* J. M. del ESTAL, *op. cit.*, p. 121.

108 Ses Parades. *Vid.* J. M. del ESTAL, *op. cit.*, p. 172, donde se recoge una expresión muy parecida en uno de los documentos estudiados, fechado el lunes 30 de junio de 1298: « Dat. in plagia de Ses Parades circa Caucum Liberum ».

109 Jaime II de Mallorca (1276-1311), hijo de Jaime I el Conquistador, *vid.* Pau CATEURA BENNÁSSER, « Jaime II de Mallorca », *DBE*, 27, p. 630-633.

110 Era una de las cláusulas del tratado de Anagni citado más arriba, *vid.* J. HINOJOSA MONTALVO, *Jaime II*, *op. cit.*, p. 178.

111 Sobre la campaña de Jaime II contra el reino de Sicilia, gobernado por su hermano Federico (o Fadrique) III de Sicilia (1296-1337), *vid.* J. HINOJOSA MONTALVO, *Jaime II*, *op. cit.*, p. 186-188. La campaña se inició, en efecto, en el verano de 1298.

112 Como he señalado anteriormente « Cesarauguste » es con toda probabilidad un error de transmisión o de interpretación de una abreviatura por « Siracuse » o « Siracusarum ». *Vid.* F. X. HERNÁNDEZ CARDONA, *Història militar*, 2, *op. cit.*, p. 128, sobre el asedio infructuoso de Siracusa, iniciado en agosto de 1298 y que duró cuatro meses.

113 La noticia se refiere a la batalla de Cabo Orlando, acaecida, en efecto, el 4 de julio, fecha de estos anales, *vid.* J. HINOJOSA MONTALVO, *Jaime II*, *op. cit.*, p. 186-187, e *id.*, « Jaime II », *art. cit.*, p. 625.

114 Fadrique (o Federico) III, rey de Sicilia (1296-1337), el tercer hijo de Pedro III de Aragón, *vid.* Pau CATEURA BENNÁSSER, « Fadrique III de Sicilia », *DBE*, 18, p. 279-281.

115 El vizconde Álvaro I de Áger (1268-1299), hijo del conde Álvaro I de Urgel y hermano de Armengol X de Urgel, *vid.* *DHC*, p. 12.

116 Sibila (o Sibilia) de Saga († 1320), esposa de Artau de Cabrera, señor del castillo de Cabrera y de Voltegrá, con quien tuvo cinco hijos, y amante de Jaime I de Aragón durante los últimos años de vida del rey (1275-1276), *vid.* *DHC*, p. 949-950.

117 Constanza de Sicilia († 1302), *vid.* M^a. T. Ferrer Mallol, « Constanza de Sicilia », *DBE*, 14, p. 432-433.

118 9 de abril. Es la misma fecha que se lee en el *Chronicon varium in cod. Barcelona ACA Ripoll 22 s. XII-XIV* (Díaz 2125), editado por Jaime VILLANUEVA, *Viage literario a las iglesias de España*, t. 8, Valencia: Imprenta de Oliveres, 1821, p. 227-233, p. 230-231: « v Idus April. anno MCCC Dna. Constanca uxor quondam regis Petri ab hoc saeculo transmigravit in Barchinona, et fuit sepulta in eccla. domus fratrum Minorum, ubi Dnus. Alfonsus filius suus est similiter sepultus »; y en los *Annales Barcinonenses a. 1311*, fol. VIIIv^ob: « v^o idus aprilis anno Domini MCCC^o domina Constanca uxor domini regis Petri decessit Barchinone ».

119 Fue enterrada en el Convento de San Francisco de Barcelona.

120 Asedio del castillo de Montfalcó (Lérida), donde se había refugiado el vizconde Ramón Folch VI de Cardona a comienzos de 1302. *Vid.* J. M. del ESTAL, *op. cit.*, p. 236, donde se señala que el rey llegó a Montfalcó el lunes 26 de febrero de 1302 y al día siguiente, 27 de febrero, firmaba un documento « In obsidione castris de Montefalchone »; y p. 238, donde se lee que el castillo cayó el viernes 30 de marzo de ese mismo año (cinco semanas después), fecha en que el rey firma un documento « In castro Montisfalchonis ». Esta misma noticia es recogida con mayor detalle en el *Chronicon varium in cod. Barcelona ACA Ripoll 22 s. XII-XIV*, p. 228: « In carniprivio XLae anno Dni. MCCC primo exercitus Barchinonae incepit ire apud castrum de Monte Falchone, quod est R. Fulchonis, et in quo tunc Dnus. Ia. rex Arag. tenebat obssidionem, et stetit ibi per v ebdomadas; et fuit facta ibidem compositio inter dictum D. Regem, et dictum R. Fulchonis de contentione quae erat inter eos, super eo videlicet quod citus R. Fulchonis nolebat iurare ordinationes et constitutiones factas in curia Ilerdae ».

121 29 de mayo, un jueves.

122 Sobre el fracasado intento de Jaime II de conquistar Almería en 1309, *vid.* J. HINOJOSA MONTALVO, *Jaime II*, p. 226-229; F. X. HERNÁNDEZ CARDONA, *Història militar*, t. 2, *op. cit.*, p. 130. El asedio de la ciudad se extendió del 14 de agosto de 1309 al 29 de enero de 1310, momento en el que las tropas catalano-aragonesas se retiraron de la ciudad, *vid.* J. M. del ESTAL, *op. cit.*, p. 376-385.

123 La forma « predicavit » del manuscrito es, sin duda, un error de transmisión por « publicavit », que es lo que se lee en el *Chronicon varium in cod. Barcelona ACA Ripoll 22 s. XII-XIV*, p. 232 (con la misma fecha que nuestros anales): « Die Iovis quae fuit quarto Kal. Iunii ann. Dni. MCCC nono, in nomine passionis et redempcionis Dni nri Ihu Xpi, Dnus Iacobus rex, et Dnus Poncius Dei gratia Barchin. epus pro eo sermocinando publicavit in civitate Barchinona apud Buffurnum indulgentiam et crucem signatam, quam sum. pontifex concessit omnibus gentibus iurisdictionis dicti Dni regis euntibus, transmittentibus favorem, et consilium praebentibus ad acquirendum regnum Granatae. Et incontinenti dictus Dnus rex et illustrissima Dna Blanca consors eius acceperunt ibidem crucem cum pluribus nobilibus etc. ».

124 La plaza del Born, *vid.* Víctor BALAGUER, *Las calles de Barcelona en 1865*, 1, Madrid: Manero, 1888, p. 174-197.

125 14 de junio.

126 Consta que Jaime II permaneció en Barcelona hasta el 2 de julio de 1309, *vid.* J. M. del ESTAL, *op. cit.*, p. 374.

127 Isabel de Aragón y Anjou (1300/2-1330), se casó por poderes en Barcelona en octubre de 1313 con Federico de Habsburgo (Federico el Hermoso, hijo de Alberto I de Habsburgo [1298-1308]), *vid.* Jesús Ernest MARTÍNEZ FERRANDO, *Jaime II de Aragón. Su vida familiar*, 1, Barcelona: Escuela de estudios medievales (Escuela de estudios medievales. Estudios, 9), 1948, p. 151-158; J. HINOJOSA MONTALVO, *Jaime*

II, op. cit., p. 85. Según estos estudiosos, la infanta Isabel salió de Barcelona el 15 de noviembre de 1313, y finalmente el 28 de abril de 1315 se celebró la boda real entre Federico e Isabel.

128 8 de diciembre.

129 Entrada sobre María de Chipre (o María de Lusignan), hija de Hugo III de Chipre (1267-1284) y segunda esposa de Jaime II. La boda se celebró en Gerona a mediados de diciembre de 1315, tras lo cual los reyes se trasladaron a Barcelona, pero no se conoce la fecha exacta de su llegada a esta ciudad, *vid. J. E. MARTÍNEZ FERRANDO, Jaime II, 1, op. cit.*, p. 197-274; J. HINOJOSA MONTALVO, *Jaime II, op. cit.*, p. 239-243, e *id.*, « María de Lusignan », *DBE*, 32, p. 480-481.

130 Los anales regresan aquí a los tiempos de Pedro III de Aragón (1276-1285).

131 Asedio del castillo de Llusá, perteneciente al noble Bernardo V de Portella, por Pedro III de Aragón con motivo de unas injurias vertidas por el dueño del castillo contra el obispo de Vich y de una serie de perjuicios cometidos contra esa misma iglesia, *vid. Els castells catalans* (1ª ed. 1973), 2ª edición, 4, Barcelona: Rafael Dalmau, 1993, p. 811-812. Sobre Bernardo V de Portella, *vid. DHC*, p. 974. El episodio tuvo lugar el 2 de marzo de 1279, de ahí que aparezca aquí fechado aún en 1278, de acuerdo con el cómputo florentino. La noticia se lee también en los *Annales Barcinonenses a. 1311*, fol. VIIIr^ob: « VI^o nonas marcii anno Domini MCCLXXVIII^o exercitus Barchin(one) recessit Barchinona et obsedit castrum de Lussano, quod processu temporis cepit »; y en el *Chronicon varium in cod. Barcelona ACA Ripoll 22 s. XII-XIV*, p. 230: « VI Nonas Marcii anno MCCLXXVII recessit exercitus Barchinonae, et ivit apud castrum vocatum de Lussanes, quod tunc erat Bni. de Portella ».

132 Noticia recogida con más detalle en el *Chronicon varium in cod. Barcelona ACA Ripoll 22 s. XII-XIV*, p. 231: « XIII Kal. Augusti anno Dni. MCCXC fuit captum, dirutum et destructum per exercitum civitatis Barchin. castrum de Episcopali, ratione raubarie, quam Bartholom. de Episcopali miles et castellanus dicti castrum fecerat Michaeli Bartholomei carnifici, et aliis hominibus Barchinone ». La fecha de este cronicón es el 19 de julio de 1290, en tiempos del rey Alfonso III de Aragón (1285-1291). El señor del castillo era Bartomeu de Castellbisbal, al que se acusa de haber robado en Barcelona a un carnicero y a algunos otros ciudadanos. Como consecuencia de ello, el ejército de Barcelona marchó contra el castillo, lo sometió y lo arrasó. Sobre el episodio, *vid. Els castells catalans*, 2, Barcelona, 1969, p. 38.

133 Caída de San Juan de Acre en manos del sultán de Egipto al-Ashraf Khalil († 1293), *vid. S. Runciman*, « The crusades states, 1243-1291 », *A history of the crusades*, 2, *op. cit.*, p. 577-598, p. 593-598 (el 28 de mayo de 1291).

134 24 de noviembre.

135 El episodio es recogido por Francisco CARRERAS Y CANDI, « Entences y templers en les montanyes de Prades (1279 a 1300) », *Boletín de la real academia de buenas letras de Barcelona*, 4, 1904, p. 217-257, p. 248 (= *Miscelanea historica catalana. Serie I*, Barcelona: Casa provincial de caridad, 1905, p. 209-250, p. 240), quien señala que se ignora la causa del enfrentamiento. Sobre Berenguer de Entença, *vid. M^a. Teresa FERRER MALLOL*, « Entença, Berenguer de », *DBE*, 17, p. 376-378.

136 20 de agosto.

137 Noticia recogida de forma algo más simple en los *Annales Barcinonenses a. 1311*, fol. VIII^ova: « VIII^o kalendas nouembris anno MCCXC^o primo fuit factum duellum per Berengarium Seguini et Petrum Cosco ». En esta obra se da como fecha el 25 de

octubre. No estoy seguro, por lo demás, de haber acertado en la interpretación de la expresión latina « et eiusdem fuit oposicio in predicta die ».

138 Noticia recogida con algo más de detalle en los *Annales Barcinonenses a. 1311*, fol. VIIIv^ob: « Kalendas augusti anno Domini MCC^oXC^oVIII^o fuit factum prelium Barchinone inter Rogerium de Castro Ciro pro domina Guillelma de Montecathano et Guillelmum de Medalia pro domino Vicensi episcopo ».

139 El obispo de Barcelona Bernardo Pelegrí (1288-1300), *vid.* S. PUIG Y PUIG, *op. cit.*, p. 226-232; Josep M^a. MARTÍ BONET y Ana RICH ABAD, « Pelegrí, Bernat », *DHEC*, 3, p. 53. Otras fuentes antiguas dan como fecha del fallecimiento de este prelado el octavo día antes de las calendas de abril (25 de marzo), *vid.* los *Annales Barcinonenses a. 1311*, fol. IXr^oa: « VIII^o kalendas aprilis anno Domini M^oCCC^o decessit ffrater Bernardus episcopus Barchinon(ensis) »; y el *Chronicon varium in cod. Barcelona ACA Ripoll 22 s. XII-XIV*, p. 231: « VIII Kal. Aprilis anno Dni. MCCC Dnus. Fr. Bn. Peregrini de ordine fratrum Minorum ac Barchinon. epus. ab hoc saeculo transmigavit, et fuit sepultus in sede Barchin. in capella Beati Francisci, quam ipse construxit et dotavit in eadem sede ».

140 12 de junio.

141 No se trata de Ramón Folch VI de Cardona (1276-1329) (citado más arriba, C12), sino de su hermano Ramón de Cardona († ca. 1338), sobre el cual *vid.* M^a. T. FERRER MALLOL, « Ramón de Cardona, militar y diplomático al servicio de cuatro reinos », *Revista da faculdade de letras. História. II Série*, 15, 1998, p. 1433-1451 (además, en la p. 1437 esta estudiosa se refiere al duelo ocurrido de Barcelona); Stéphane PÉQUIGNOT, *Au nom du roi. Pratique diplomatique et pouvoir durant le règne de Jacques II d'Aragon (1291-1327)*, 1 t. + 1 CD (*Annexes*), Madrid: Casa de Velázquez, 2009 (Bibliothèque de la Casa de Velázquez, 42), *Annexes*, p. 28-29.

142 Bernat I Senesterra de Santaeugenia († 1309), *vid.* *DHC*, p. 988.

143 4 de agosto.

144 En realidad, la orden del Temple no fue disuelta definitivamente hasta 1312 por el papa Clemente V, *vid.* Helen J. NICHOLSON, *Los templarios: Una nueva historia*, Barcelona: Crítica, 2006, p. 289-326; Malcolm BARBER, *The trial of the templars* (1^a ed. 1978), Cambridge: Cambridge University Press, 2006 (trad. española de la primera edición: *El juicio de los templarios*, Madrid: Editorial Complutense, 1999 [La mirada de la historia]), p. 59-87; Stephen HOWARTH, *The knights templar: The essential history*, Londres-Nueva York: Continuum, 2006, p. 264-312. Sobre la repercusión de estos sucesos en Cataluña, *vid.* F. X. HERNÁNDEZ CARDONA, *Història militar*, 2, *op. cit.*, p. 133-136; J. HINOJOSA MONTALVO, « Jaime II », *art. cit.*, p. 626.

145 21 de julio. La festividad es, en efecto, el 22 de julio. El uso de la forma latina « uespere » con la acepción de « víspera » es un romancismo.

146 Berenguer de Riusech (citado también como Berenguer de Rivosico y Berenguer de Rioseco) fue un templario de origen catalán cuyo proceso en Chipre en 1310 es perfectamente conocido, *vid.* Anne GILMOUR-BRYSON, *The trial of the templars in Cyprus. A complete English edition*, Leiden-Boston-Köln: Brill (The medieval Mediterranean, 17), 1998, p. 120-122 y 304-308; M. BARBER, *op. cit.*, p. 255.

147 15 de diciembre.

148 El obispo y cardenal de Sabina citado es Guillaume Pierre Godin, legado del papa Juan XXII en la Península Ibérica desde noviembre de 1320 hasta 1323, *vid.* Paul FOURNIER, « Le cardinal Guillaume de Peyre de Godin », *Bibliothèque de l'école des chartes*, 86, 1925, p. 100-121; Adéline RUCQUOI, « El cardenal legado Guillaume Peyre

de Godin », *Revista española de derecho canónico*, 47 (nº 129), 1990, p. 493-516. En ninguno de estos dos trabajos se menciona la estancia del legado papal en Barcelona.

149 En Tarragona era arzobispo Ximeno Luna (1317-1327), *vid.* J. BLANCH, *op. cit.*, 2, p. 9-23; Francisco de MOXÓ, « Notas sobre el pontificado tarraconense de Don Ximeno de Luna (1317-1327) », *Hispania sacra*, 41, 1989, p. 87-103; M. MARÍ, *op. cit.*, 2, p. 78-83; Manuel FUENTÉS GASÓ, « Luna, Eiximeno de », *DHEC*, 2, p. 520; Francisco de MOXÓ, « Luna, Jimeno de », *DBE*, 31, p. 361-363, quien da como fechas los años 1317-1328; Enrique TORIJA RODRÍGUEZ, « De Aragón a la cátedra de san Ildefonso. Los pontificados medievales de los arzobispos de Toledo de origen aragonés », *Aragón en la Edad Media*, 23, 2012, p. 273-300, p. 292-295. En Lérida era obispo Guillermo de Aranyó (1314-1321), *vid.* Ramir VIOLA GONZÁLEZ, « Aranyó, Guillem d' », *DHEC*, 1, p. 101. Guiller mó de Aranyó era además el confesor real, *vid.* J. HINOJOSA MONTALVO, *Jaime II*, *op. cit.*, p. 113. No he encontrado noticia de este episodio en la bibliografía citada.

150 30 de mayo. Los estudiosos modernos señalan como fecha de este suceso el 31 de mayo, *vid.* Salvador CLARAMUNT RODRÍGUEZ, « Alfonso IV de Aragón », *DBE*, 2, p. 690-693, p. 690; J. HINOJOSA MONTALVO, *Jaime II*, *op. cit.*, p. 245-254, p. 250. *Vid.* asimismo F. X. HERNÁNDEZ CARDONA, *Història militar*, 2, *op. cit.*, p. 130-134.

151 El futuro Alfonso IV de Aragón (1327-1336), *vid.* S. CLARAMUNT RODRÍGUEZ, « Alfonso IV... », art. cit., p. 690-693.

152 El barón de Bellpuig Guillermo IV de Anglesola (1296-ca. 1333), *vid.* José HINOJOSA MONTALVO, « Anglesola, Guillem de », *DBE*, 4, p. 350.

153 El vizconde Dalmacio (o Dalmau) IV de Rocabertí (1309-1323/4), *vid.* Santiago SOBREQUÉS VIDAL, *Els barons de Catalunya* (1ª ed. 1957), Barcelona: Vicens Vives (Història de Catalunya. Biografies catalanes, 3), 1991, p. 111-112; *DHC*, p. 928.

154 El almirante Pedro IV de Queralt y de Anglesola († 1323/4), *vid.* S. PÉQUIGNOT, *Au nom du roi, Annexes*, *op. cit.*, p. 132-133.

155 Podría ser Guillermo III de Cervelló († Cerdeña, 1324) o Guillermo IV de Cervelló y de Banyeres († Cerdeña, 1347), *vid.* *DHC*, p. 239 (el segundo se distinguió en la batalla de Lucocisterna y fue gobernador de Cerdeña).

156 Sobre la campaña de Jaime II contra Cerdeña y Córcega (1323-1326), *vid.* J. HINOJOSA MONTALVO, *Jaime II*, *op. cit.*, p. 245-254.

157 La forma « nam » es, sin duda, un error de transmisión por « natus », expresión mucho más lógica y que se lee en el denominado *Chronicon Cerratense* (Díaz 1442), una pequeña cronología que Rodrigo de Cerrato incluyó al final de la primera edición de sus *Vitas sanctorum* (BHL 9035m). Este cronicón ha sido editado por Enrique FLÓREZ, *España sagrada*, 2, Madrid, 1747, p. 205-206, y en él se lee (p. 205): « Era xxxviii natus est Christus ». Sus primeras entradas coinciden en buena medida con esta sección (texto D) de *M*.

158 Dado que no existe el año 0, se trata, evidentemente del año 1 d. C.

159 25 de diciembre.

160 Año 618.

161 Año 616.

162 Año 777.

163 Año 834.

164 Ramiro I de Asturias (842/3-850).

165 Este mismo episodio es descrito por Lucas de Tuy, *Chronicon mundi*, lib. 4,17 (ed. Emma FALQUE, *Lucae Tudensis Chronicon mundi*, Turnhout: Brepols, 2003 [CC CM 74], p. 238-239); y Rodrigo Jiménez de Rada, *Historia de rebus Hispanie*, lib. 4,13 (ed. J. FERNÁNDEZ VALVERDE, *Roderici Ximenii de Rada Historia*, ed. cit., p. 132-133). Se trata, sin duda, de la batalla de Clavijo, *vid.* J. F. O'CALLAGHAN, *op. cit.*, p. 194-195, donde se fecha en el a. 844. La misma noticia se lee en el *Chronicon Cerratense*, donde aparece fechada tanto en la era 972, como en la era 963, según se acepte el testimonio, respectivamente, del manuscrito London, British Library, Add. 30057, del último cuarto del s. XIII, fol. 175r^ob-v^ob (fue el manejado por Flórez en su edición): « Era DCCCC^a.LXX^aII. rex Ramirus commissit prelium contra sarracenos, beato Iocobo uisibiliter adiuuante, et excussit graue iugum a ceruicibus christianorum, nam usque ad illum diem dabant eis .c. uirgines deludendas », o el del otro volumen conocido que transmite esta cronología, a saber, Madrid, Biblioteca de la Universidad Complutense, 146, de la primera mitad del s. XIV, fol. CCLIXv^oa-CCLXr^oa: « Era DCCCCLXIII. rex Ramirus commissit prelium contra sarracenos, beato Iacobe uisibiliter adiuuante. Excussit graue iugum a ceruicibus christianorum, nam usque ad illum diem dabant eis .c. uirgines deludendas ».

166 Año 13 a. C.

167 8 de diciembre.

168 Año 14 a. C.

169 8 de diciembre.

170 25 de marzo.

171 Esta entrada está formada por cuatro versos inspirados en el poema-prefacio a la *Epistola de ciclo paschali* (Díaz 788) (v. 34-36) del monje Oliba de Ripoll († ca. 1056), editada por José MARTÍNEZ GÁZQUEZ y Joan GÓMEZ PALLARÈS, « La *Epistola de ciclo paschali* del monje Oliba de Ripoll », *Mittellateinisches Jahrbuch*, 27, 1992, p. 103-140, p. 110-112 (el poema) y p. 114-140 (la epístola). Estos versos dicen así : « Vt sapias eram Domini presentibus annis / appones tricenos annos hisque bisque quaternos / et quoti fuerint, totam fore noueris eram ».

172 Luis VI de Francia (1108-1137).

173 Probable error de transmisión por « regnare »: “comenzó a reinar”.

174 Luis VII de Francia (1137-1180).

175 Godofredo de Bouillon, duque de la Baja Lotaringia (o Baja Lorena), fue el primer soberano occidental de Jerusalén, elegido el 22 de julio de 1099, pero no quiso ser coronado rey y adoptó el título de Protector del Santo Sepulcro. Murió de forma repentina, víctima de una grave enfermedad, el 18 de julio de 1100. *Vid.* H. E. MAYER, *op. cit.*, p. 62; Peter LOCK, *The Routledge companion to the crusades*, Londres-Nueva York: Routledge (Routledge companions to history), 2006, p. 237.

Pour citer cet article

Référence électronique

José Carlos Martín-Iglesias, « El corpus analítico del código Madrid, BN, 18060: una contribución al estudio de la producción historiográfica latina de Barcelona en el s. XIV », *e-Spania* [En ligne], 16 | décembre 2013, mis en ligne le 22 décembre 2013, consulté le 27 juin 2023. URL : <http://journals.openedition.org/e-spania/22894> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/e-spania.22894>

Auteur

José Carlos Martín-Iglesias

Universidad de Salamanca, Departamento de Filología Clásica

Articles du même auteur

El *Catalogus reliquiarum ecclesiae Ouetensis* (Díaz 722): nueva edición y estudio de las tres versiones conservadas [Texte intégral]

Le *Catalogus reliquiarum ecclesiae Ouetensis* (Díaz 722): nouvelle édition et étude des trois versions conservées

Paru dans *e-Spania*, 38 | février 2021

Droits d'auteur



Creative Commons - Attribution - Pas d'Utilisation Commerciale - Pas de Modification 4.0
International - CC BY-NC-ND 4.0

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>